Nauruan Unrealized Aspect

© MARK WILLIAMS
(mark.williams1954@gmail.com)
Manuscript date: 28th April 2017

	Page/s
CONTENTS	1 – 2
1. Abbreviations used in this paper	2 - 3
2. Introduction	3
3. Unrealized aspect function	3
4. Unrealized aspect markers 4.1. Positive unrealized aspect marker *nan*	3 3 - 11
4.2 Phonetic changes to positive unrealized aspect marker 4.2.1 Regressive rhotic assimilation 4.2.2 Regressive dental assimilation 4.2.3 Denasalization before stressed high vowels	11 11 – 12 12 – 13 13 - 14
4.3 Unrealized aspect marker in equational clauses	14 - 15
4.4 Unrealized aspect marker in existential clauses	15 - 16
4.5 Unrealized aspect marker + PERF (perfective aspect suffix)	16 - 17
4.6 Unrealized negative aspect marker *eab*	17
4.7 Variants of unrealized negative aspect marker 4.7.1 *nan eab* 4.7.2 *nan eo* 4.7.3 *eab gauwei/eab gauweiy/eab gauweij* *nan eõ gauwei* = never again, not again, no longer, not at all	17 17 – 18 18 18 - 19
4.8 Unrealized negative aspect marker in equational clauses	20
4.9 Unrealized negative aspect marker in existential clauses and predicate possessive clauses 4.9.1 *eab tsimine/eab timine* 4.9.2 *eab tsimine itūr- / eab timine tur-* 4.9.3 *nan eko/ekeow/ekewew*	20 20 - 21 21 21
4.10 Unrealized negative aspect marker + V + PERF	21
4.11 Unrealized aspect marker in conditional clauses 4.11.1 Conditional clauses 4.11.2. Result preceding condition 4.11.3 Completed nature of condition in focus 4.11.4 Completed nature of result in focus	21 22 – 25 25 - 26 26 – 29 29
4.12 “Until” clauses	29 – 30

4.13 Contrafactual conditional clauses 4.13.1 Result preceding condition in contrafactual conditional clauses 4.13.2 Result without unrealized aspect marker in contrafactual clauses 4.13.3 Condition with perfective aspect marker in contrafactual conditional clauses 4.13.4 Result with perfective aspect marker in contrafactual clauses	30 – 35 35 35 - 37 37 – 38 38 – 40
4.14 Use of the unrealized aspect masrker to indicate necessity or unavoidability	40
4.15 Use of the unrealized aspect marker in imperative statements	41
4.16 Use of the unrealized aspect marker in reported speech	41
4.17 Footnotes Table of Classifiers	41 - 43
References	43 - 44

1 Abbreviations used in this paper

Abbreviations used in this paper:

1 – first person
2 – second person
3 – third person
S – singular
D – dual
T – trial
P – plural
EXC – exclusive
INC – inclusive
AB – absolute marker ***e-/i-***
ANIM – animate-ness marker
ANIMP – animate plural marker ***bun***
APPL – applicative suffix ***-ei/-eiy/-eij***
-APPL2 – applicative suffix No. 2 ***-an***
AUG – augmented form
AV – avertive aspect marker ***enij/eniy***
CAUS – causative prefix ***ka-/ga-***
CF – contra-factual marker ***kamwen***
CL – classifier
COM – comitative suffix -***ōn/-on/-ön***
COMM – command marker ***kō/ko***
COMP – completive aspect marker ***ogiten/ogin***
COND – conditional marker ***tsin ia/tin ia***
CONS – construct suffix/function suffix ***-in***
DAT – dative/indirect object
DEP – dependent form of personal pronoun
DIR – *eow~iow* general directional
DIR1 – *eda/ida* upwards, out of, from
DIR2 – *ädu/edu* downwards, in, back
DIR3 – *ata* out, from within, upwards
DIR4 – *atu* in,downwards
DIR5 – *oda* steady movement forwards
DIR6 – *odu* steady movement backwards
DIR7 – *ruwei/ruweij/ruweiy* towards the speaker
DIR8 – *n* general directional
DIR9 – *w* general directional
DIST – distal deixis
DQP – definite quantifier prefix ***a-***
E – emphatic prefix ***nga-***
FAC – factitive prefix ***ō-/o-***
FS – construct suffix/function suffix ***-in***
GER – gerundive function
GFV – grammatical function vowel
GPOSS – general possessive classifier
IMM – immediative aspect marker ***ōren/orren/örren***
IND – independent form of personal pronoun
INDF – indefinite pronoun
INTENS – intensifier particle ***kōr/kor***
LOC – locative prefix ***an-/i-***
MED – medial deixis
MOD – modal (may/might,should,ought) aspect marker ***nim***
MUT – be in a mutual familial relationship ***-i***
NEG – negative marker ***eō/eo/eö***
NEI – non-emphatic demonstrative prefix, form I ***min-***
NEII – non-emphatic demonstrative prefix, form II ***mū-/mu-***

NEIII – non-emphatic demonstrative prefix, form III ***bit-***
NP – numeral particle
OBJ – objective
OPT – optative marker
PERF – perfective aspect marker ***--en***
PERS – persistive aspect marker
POS – possessive
PREI – pre-inceptive aspect marker ***eitsiõk/etiok/eitiõk***
PROG – progressive aspect marker ***õreita/reita/öreita***
PROS – prospective aspect marker
PROX – proximal deixis
RED – reduplication process
RPOSS – relative possessive classifier
SUCC – successful outcome particle ***wõñ/wongf/wöñ***
SUP – superlative marker
TEMP – temporal marker ***ñag/ngag***
UNR – unrealized aspect marker ***nan***
UNR.NEG – negative unrealized aspect marker ***eab***
VNI –velar nasal increment ***-ng-***
VOC – vocative

So 'murumena' NEII+two+male+MED is composed of:

NEII = non-emphatic demonstrative prefix, form II
two = numeral element
male – gender element
MED = medial deixis

For Table of Classifiers, see page 42 ff

2 Introduction

This study is based on Nauruan language publications.

Nauruan does not at present have an official orthography, so citations are in the writing system of the original source (except that the velar nasal **ŋ** is variously represented as **ñ** or **ng** or **ṅ**)

For a summary of Nauruan phonology, see: Hough, David A. 1974. A Summary of Nauruan Phonology. Unpublished manuscript. University of Hawaii.

3 Unrealized aspect function

This marks an action or state as not yet realized, so will normally denote future or hypothetical situations.

4 Unrealized aspect markers

4.1 Positive unrealized aspect marker

The positive unrealized aspect marker is ***inan,*** though the short vowel ***i*** is most often dropped. The Marshallese unrealized aspect marker is ***naaj***, which may be coincidental.

The form ***inan*** is required before the dependent forms of the 3rd person personal pronouns and before the conjunction **me**.

> In the singular, the 3rd person personal pronoun is deleted, leaving ***inan*** ,
>
> In the plural, the 3rd personal pronoun ***re*** drops the vowel, to assume the form ***r inan*** (usually written ***ri nan***).
>
> ***me*** drops the vowel , to assume the form ***m inan*** (usually written ***mi nan***).

Examples:

wo nan rä NG:166
2SDEP UNR come
[you will come]

ma inan eibögi NG:166
2PDEP UNR glad
[you will be glad]

inan pan a uw NG:166
UNR tell to 2SOBJ
[he will tell you]

ri nan epo i'oran NG:166
3PDEP UNR together daytime
[they will come together tomorrow morning]

ma inan muitöñ NG:166
2SDEP UNR astonish
[you will be astonished]

tsin ia A õreatow eat eb denañ, inat ãt dowirara ean denañ,
--COND 1SDEP bring+DIR on+3SPOS land cloud UNR see rainbow on+3sPOS cloud
ma A nan õmaran aeõ berith Ge 9:14,15
& 1SDEP UNR remember GPOSS+1SPOS *berith* [Hebrew: covenant]
[when I bring onto the land clouds, the rainbow will be seen in the clouds, and I shall remember my covenant]

ma A nan kania, bwa A nim õmaran aeõ berith ñea eko tokin Ge 9:16
& 1SDEP UNR look.at for 1SDEP MOD remember GPOSS+1sPOSS *berith* [Hebrew: covenant] E+MED be.not end+3SPOS
[and I shall look at it so that I should remember my covenant which has no end = everlasting covenant]

ion ñea nan metan ian õañan bũriõũm ei nan õgõg wam
INDF E+MED UNR go.out+DIR8 in+3SPOS contents+3SPOS innards+2SPOS 3SIND UNR take RPOSS+2SPOS
imin iruwum Ge15:4
AB+thing after+2SPOS
[the one who will come out of the inner part of your belly, it is he who will take hold of your possessions after you]

nan õũga bet ebakin am karig Ge15:5
UNR be.so also numerous+CONS GPOSS+2SPOS CAUS+create
[thus will the number of your offspring be]

A nan eke Aña wañara Gott Ge17:8
1SDEP UNR act.as 1SIND GPOSS+3PPOS God
[I shall become their God]

ñag Abraham nan ekei eponñame ñea ouwak Ge18:18
TEMP+MED Abraham UNR act.as+3SIND together+CONS+person E+MED big
[when Abraham will become a great nation]

nan õten ia ama ñabũna ã ãt iow ina Ge18:29
UNR how COND forty E+ANIMP+MED 3SDEP see DIR there
[how will it be if 40 people are found there]

nan õten iõ õkeõ, ãn ie edegeriõ earuwei ean eb une Ge24:5
UNR how COND irefuse woman COND follow+1SOBJ towards.speaker on+3SPOS land PROX
[how will it be if she refuses, the woman if she follows me into this land?]

nan õten ia ãn eõ teñ edegeriõ Ge24:39
UNR how COND woman NEG want fallow+1SOBJ
[how will it be if the woman does not wish to follow me]

A nan eke marũmũ ñana Ge30:32
1SDEP UNR act.as reward+1SPOS E+MEDP
[I shall make those things my rMeward]

mi nan õten an Pharao kaiõt aeõ Ex6:12
& UNR how GPOSS+3SPOS Pharao hear voice+1SPOS
[and Pharao's hearing my voice will be how?/how will Pharao hear me?]

ri nan tekei ũra Ps135:18
3PDEP UNR like 3POBJ
[they will be like them]

bwa amwa nan eke gamie eiche ngaoen obwe ren Is 1:30
for 2PDEP UNR act.as 2POBJ oak E+CL27+MED old leaf+3SPOS
[for you will become an oak whose leaves are old]

obu ko bita eoning me eita innen me goro ko eaeow Egypt
take COMM NEIII+MED AB+small & female+MED mother+3SPOS & run COMM towards Egypt
me ta meg ko ina eaden bwe a nan pwan aw Matt 2:13
& only dwell COMM there until for 1SDEP UNR speak to+2SOBJ
[take the child and his mother and flee to Egypt and remain there until I shall speak to you]

bwe inan meta imin bwe amea Herodes inan onani bita eoning
for UNR come.out AB+thing for male+MED Herod UNR look.for NEIII+MED AB+small
bwe enim abi Matt 2:13
for 3S+MOD smite
[for it will occur that Herod will look for the child so that he should kill him]

mwar edegerio ko me a nan eke eamen ongawor engame kamuror Matt 4:19
2DDEP follow+1SOBJ COMM and 1SDEP UNR act.as male+CONS fish AB+person 2DOBJ
[you two, follow me, and I shall make you fishers of men]

bwe ngea eo bo a kamie, inan ekeiy dangomie Mark9:40[39]
for E+MED NEG oppose to 2POBJ UNR act.as+3SIND companion+2PPOS
[for the one who is not opposed to you, he will become your companion]

ngabuna rat eoag ri nan eke ura baruen amea ngabet eoag Matt 10:3
E+ANIMP+MED branch+CONS AB+house 3PDEP UNR act.as 3POBJ enemy+CONS male+MED chief+CONS AB+house
[the members of the household will become the enemy of the master of the house]

tamo iwuim ngea ongaut atin turu, inan ekeiy iwuim okowong a uw Matt15:5
whatever AB+offering e+med go.out from+3SPOS by+1POS unr act.as+3SIND AB+offering caus+SUCC to 2SOBJ
[whatever offering that comes from me, it will become an offering profitable to you]

eiyien ngaga, amunuwe awe itiyo wo mo, ngaga wo dob eowen eat imin
INDF+CL11 TEMP+MED male+PROX+VOC 2SIND AB+servant 2SDEP good TEMP+MED 2SDEP faithful DIR+PERF on+3SPOS AB+thing
ngan oad me anan eke itugait imin ngan ebwak awe Matt 25:21
E+MEDP few & 1SDEP+UNR act.as above+3SPOS AB+thing E+MEDP many 2SIND
[so then, you! My good slave, since you have been faithful in few things, I shall make you over many things]

a nan eke amen ngawor ngame kamuror Mark 1:17
1SDEP UNR act.as man+CONS fish person 2DOBJ
[I shall make you two fishers of men]

eirumena or nan eke uror arumen ian ta aikwet tuworor Mark 10:8
female+two+MED 3DDEP UNR act.as 3DOBJ two+male+FS in+3SPOS only one flesh+3DPOS
[those two, they will become two persons in only one body]

inan ekegen naga yamwen bitune eoning? Lu 1:66
UNR what directly future NEIII+PROX AB+young
[what will this male child be in the future?]

amea Jesus ngea eobuidaw ian oerot atin turumie, me inan tekeiy towen
male+MED Jesus E+MED 3SDP+lift.up+DIR9 heaven from+3SPOS by+2PPOS & UNR like go+3SPOS
ngaga mwa eed ia rogaw ian oeron, inan ouga towen ye redo Ac1:11
TEMP+MED 2PDEP see COND go.up+DIR9 heaven UNR be.so go+3SPOS COND+3SDEP return
[Jesus who was lifted up to heaven from you, it will be like his going when you saw that he went up to heaven, his going will be so when he returns]

amea Demoniba ngea wamie God, inan orig a kamie prophet iot atin
male+MED Lord E+MED RPOSS+2PPOS God UNR create to 2POBJ prophet INDF from+3SPOS
inimagen ngabuna idiedimie me inan tekeiy o amea Ac3:22
among+3SPOS E+ANIMP+MED sibling+RED+2PPOS & UNR like 1SOBJ male+MED
[the Lord your God will create for you a prophet from among your brothers and that one will be like me]

inan otet eken mungana imin bwain eat eb? 1Co 6:3
UNR how INDF+CL20 NEII+MEDP AB+thing object+CONS on+3SPOS land
[how much more will it be, things that pertain to this life?]

inan oad bet mungan inan kepo 2Co 9:6
UNR few also NEII+MEDP UNR CAUS+together
[they will be few also those things he will gather in]

me deideit dogiura ngabuna inan tekeiy deidein mungana baruen beora 2Cor11:15
& manner+CONS end+3PPOS E+ANIMP+MED UNR like manner+CONS NEII+MEDP service+3PPOS
[and the manner of their end will be like the manner of their service]

dogin bwe inan tekeiy mungana kauwet ibugibugi deidein aura eodueow Jas1:10
[reason+3SPOS for UNR like NEII+MEDP bloom+CONS AB+grass manner+CONS GPOSS+3PPOS pass.away
[because it will be like the manner of the passing away of the flowers of the grass]

ogen, omamaren ko ina wo pudun ean, me riring ko penance me riring ko
finish+PERF remember+RED COMM there 2SDEP fall+DIR8 on+3SPOS & do COMM penance & do COMM
mungana baruen bem ngana bwain ngago amo me tin ia ekeow,
NEII+MEDP lift.up+CONS hand+2SPOS E+MEDP object+3SPOS TEMP+DIST first & COND be.not
me a nan re aw me a nan erere eatin ina
& 1SDEP UNR come to+2SOBJ & 1SDEP UNR move from+3SPOS there
engan bita wam telamp ia wo eab riring penance Re2:5
place+3SPOS NEIII+MED RPOSS+2SDEP lamp COND 2SDEP UNR.NEG do penance
[so, remember the place from where you have fallen and do penance and do those things of your service belonging to aforetimes and if not, I shall come to you and I shall move your lamp from its place if you will not do penance]

tin ia wo eo terer ngage, me a nan nanga uw i tekeiy anga amen ire ion
COND 2SDEP NEG watch.out TEMP+PROX & 1SDEP UNR go.to 2SO like 1SIND male+CONS steal INDF
me wo eab tied bita eaua a nan nanga uw ean. Re3:3
& 2SDEP UNR.NEG know NEIII+MED AB+hour 1SDEP UNR go.to 2SO on+3SPOS
if you do not watch out at this time, I shall come to you like I am a thief and you shall not know the hour in which I shall come to you

ngea edoganigae, inan ouga deidein okarawineiy ot ekarawin oburobur, me a eab
E+MED 3sDEP+overcome UNR be.so manner+3SPOS FAC+clothing+APPL COM AB+clothing 3SDEP+white & 1SDEP UNR.NEG
mwinumwin egen amea eow ian murana tebuk in timor me a nan
blot.out name+3SPOS male+MED DIR in+3SPOS NEII+CL30+MED book CONS live & 1SDEP UNR
pwatow ian men amea Etongu me ian men ngabuna wan engel
speak+DIR in+3SPOS eye+3SPOS male+MED father+1SPOS & in+3SPOS eye+3SPOS E+ANIMP+MED RPOSS+3SPOS angel
egen amea Re3:5
name+3SPOS male+MED
[the one who is victorious, their manner will be being clothed with white garments, and I shall not blot out the name of that person from the book of life, and I shall declare the name of that person before my Father and before his angels

inan oten yuw rokwin am eo mwid angog, me am eo oni pumwen
UNR how more long+3CONS GPOSS+2SPOS NEG judge word & GPOSS+2SPOS NEG get value+CONS
arat tuwema eow turin ngabuna re meg eat eb? Re6:10
blood+CONS flesh+1PEXC DIR by+3SPOS E+ANIMP+MED 3PDEP dwell on+3SPOS land
[how much longer [until when…] will it be your not judging and your not requiring the payment for our blood from those ones dwelling on earth?

me ogadagaton a ura ekarawin ion oburebur, me opwana ura, ngaga re nim kan onano
& FAC+CAUS+one to 3POBJ AB+clothing IND 3SDEP+white & 3SDEP+speak+to 3POBJ E+MEDP 3PDEP MOD again rest
eat edae eken, aden bwe inan ogoro n ebwakura ngabuna ranorangin tiyo
on+3SPOS AB+time little until for UNR complete CONS number+3PPOS E+ANIMP+MED branch+RED+3SPOS+VNI+CONS servant
me ngabuna idiedura, ngabuna inan tuk abi tekeiy abien ngura Re6:11
& E+ANIMP+MED sibling+RED+3PPOS E+ANIMP+MED UNR yet smite like smite+3SGER E+3PIND
[and there was a distribution of one white garment each to them, and it was told to them, that they should again rest for a little time, until the number of their fellow-servants and their brothers will be completed, those who will yet be killed according to the manner of their being killed]

mwa etiok omedomedo eb me bita emago me mungana imin ero
2PDEP PREIN harm+RED land & NEIII+MED AB+sea & NEII+MEDP AB+thing 3SDEP+grow
eaden bwe mwa inan og in temaiy ean ramwora ngabuna an tiyo
until for 2PDEP UNR finish CONS mark+APPL on+3SPOS forehead+3PPOS E+ANIMP+MED gposs+3SPOS servant
amea wara God Re 7:3
male+MED RPOSS+3PPOS God
[do not yet harm the land and the sea and the trees until you will finish marking on the foreheads of the servants of our God]

me amea ngea oreita megeda ean murana throne, inan iy megen ina itugaiura Re7:15
& male+MED E+MED PROG sit.down on+3SPOS NEII+CL30+MED throne UNR chose dwell+3SGER there above+3PPOS
[and the one who is sitting on the throne, he will chose his dwelling there above them]

bwe bita Lamb, ngea oreita meg ina iwugagain murana throne, inan rangeduwa ura
for NEIII+MED lamb E+MED PROG dwell there between+3SPOS NEII+CL30+MED throne UNR guide+to 3POBJ
me eeow ura ean gorurin mungana ekaw ngana gorurin boget ekaw ngabogena
& lead 3POBJ on+3SPOS flow+CONS NEII+MEDP AB+stream E+MEDP flow+CONS water+CONS AB+stream E+CL4+MED
bwait itimor me God inan omegatum ian meora memag mungana renimeora Re7:17
object+CONS AB+live & God UNR FAC+dry.up in+3SPOS eye+3PPOS all NEii+MEDP tear+3PPOS
[for the Lamb, who is residing there in the midst of the throne, he will guide them and lead them to flows of streams which are flows of water of the stream of life and God will dry up from their eyes all their tears]

me ean bum ana me engame ri nan kwokwon bwe re nim ima, me r eab gona Re9:6
& on+3SPOS day MEDP & AB+person 3PDEP UNR strive for 3PDEP MOD die & 3PDEP UNR.NEG able
[and in those days men will strive so that they should die, but they will not be able to do so]

me ri nan keeiti eow ian burioura, bwe re nim ima me bita ima
& 3PDEP UNR long.for DIR in+3SPOS innards+3PPOS for 3PDEP MOD die & NEIII+MED AM+die
inan goro tiniura Re9:6
UNR run from+3PPOS
[and they will long for in their heart that they should die but death will flee from them]

bwe ean mungana ibum, ngaga inat torer amea engel ngea kwaeiun,
for on+3SPOS NEII+MEDP AB+day TEMP+MED UNR talk male+MED angel E+MED CAUS+seven+FS
ngaga inan oaweiyida amea in oeong wan trumpet, me inan goron riringen
TEMP+MED UNR begin male+MED CONS FAC+cry.out RPOSS+3SPOS trumpet & UNR complete+CONS do+3SGER
bita wan mysterio God Re10:7
NEIII+MED RPOSS+3SPOS mystery God
[for in those days, when the seventh angel will speak, when that one will begin making to sound his trumpet, and the completion of its being done the mystery of God]

baru ko murane tebuk me omwaneow me murana inan obwao adin bita yem,
take COMM NEII+CL30+PROX book & swallow & NEII+CL30+MED UNR gall-bitterness+CONS NEIII+MED belly+2SPOS
me inan tekeiy tain honey eow ian mwim Re10:9
& UNR like sweet+CONS honey DIR in+3SPOS mouth+2SPOS
[take this book and swallow it up and that book will make bitter your belly, but it will be like the taste of honey in my mouth]

dogin bwe eoiyangen ngabuna heiden ngamwarina, me ngabuna ri nan yaiyor
reason+3SPOS for 3SDEP+give+to+VNI+PERF E+ANIMP+MED non-Jews E+CL23+MED & E+ANIMP+MED 3PDEP UNR tread+RED
bita dagaoa ngea ebwigaga ea amma me aro maraman Re11:2
NEIII+MED town E+MED 3SDEP+holy to forty and two month+RED
[for the reason that it has been given to those non-Jews – that group – and those one will tread the city which is holy for forty two months]

me a nan okwadeiy murumena wonga amen oduwen angoget imin Re11:3
& 1SDEP UNR FAC+kind+APPL NEII+two+ANIM+MED RPOSS+1SPOS male+CONS FAC+true concerning+CONS AB+thing
[and I shall show kindness to those two, my witnesses, concerning things]

me murowa gat tuwen amerumena or nan ta mamekwor ange Re11:8
& NEII+two+MED corpse+3SPOS male+two+MED 3DDEP UNR only lie+RED on.ground
[and the two corpses of those two men will lie overtime on the ground]

ri nan eet gat tuwen amerumena ea aiyubum me emaet ibum Re11:9
3PDEP UNR see corpse+3SPOS male+two+MED to three+CL5 & INDF+CL21+FS AB+day
[they will see the corpses of those two men for three and a half days]

amebuna engame r emeg eat eb ri nan eibogi bwe togin ngabuna
male+ANIMP+MED AB+person 3PDEP dwell on+3SPOS land 3PDEP UNR rejoice for reason+3SPOS E+ANIMP+MED
me ri nan idorodoro ; t ura ri nan aadu eiy ura dogin bwe amerumena prophet
& 3PDEP UNR happy only 3PIND 3PDEP UNR gift APPL 3PIND reason+3SPOS for male+two+MED prophet
r ogiten omaga ngabuna engame eow eat eb Re11:10
3PDEP COMP FAC+suffer E+ANIMP+MED AB+person DIR on+3SPOS land
[those people dwelling on earth they will rejoice because of them and they will be happy; they will make gifts one to another because of those two prophets they had tormented those people on earth]

kania, eab tow erokwo me inan re bita egae ngea gatiyuworit egae Re11:14
look UNR.NEG [NEG] 3SDEP+long & UNR come NEIII+MED AB+woe E+MED CAUS+three+CL35+FS AB+woe
look, it will not be long and the woe that is the third woe will come

ama dangkeiy uw, ngawe God wo magit oaeo, ngawe wo oreita meg ngage okor
1PEXC thank+APPL 2SOBJ E+2SIND God 2SDEP end+CONS strong E+2SIND 2SDEP PROG dwell TEMP+PROX INTENS
ngage me ngago me ngago, me wo nan re yamwen, ngaga wo ogokien oaoeum ngea ouwak
TEMP+PROX & TEMP+DIST & TEMP+DIST & 2SDEP UNR come future TEMP+MED 2SDEP hold+PERF strong+2SPOS E+MED great
me ngaga wo eke n okor Demoniba awe Re11:17
& TEMP+MED 2SDEP act.as PERF INTENS Lord 2SIND
[we thank you, O God Almighty, you who are dwelling now and aforetimes for sure; and you will come in the future, when you have taken your great power and whenyou have become Lord]

tsin ia wo kaiõt aen Gott, eiy inan eow auwe me rangaw me buõku
COND 2SDEP hear voice+3SPOS God 3SIND UNR lead 2SIND & keep+2SOBJ & help+2SOBJ
ian am gatũrae NB2
in+3SPOS GPOSS+2SPOS problem
[if you listen to God's voice, he will guide you and protect you and help you with your problems]

wo nan tsimor bett eõ toki NB2
2SDEP UNR live also NEG end
[you will live also forever]

ñagan eat ibũm in rida, nan agen ijeget ãita ean amebũna aeiu? Matt 22:28
therefore on+3SPOS AB+day CONS rise UNR spouse+3SPOS who female+MED on+3SPOS male+ANIMP+MED seven
[therefore on the day of the resurrection, whose wife will she be among those seven men?]

inan agen ngaga yegen inimagen ngabuna aeiu eita iat irida? Matt 22:28
UNR spouse+3SPOS TEMP+MED who among+3SPOS E+ANIMP+MED seven female+MED in+3SPOS AB+rise?
[at that time, whose wife will she be among those seven in the resurrection?]

ijegen egen? nat ekeken ñea A pan a ũra? Ex 3:13
who name+3SPOS UNR what E+MED 1SDEP speak to 3POBJ
[what is his name? what shall I say to them?]

ekeken ñea ama nan nim? Ex 15:24
What E+MED 1PEXCDEP UNR drink
[what will we drink?]

eko ñea añ nan õn ean quaeiut obweni? Lev 25:20
what E+MED 1PINCDEP UNR eat on+3SPOS CAUS+SEVEN+CONS year
[what will we eat in the seventh year?]

tsin ia ar ñow, ekeken ñea ar nan oija amea? 1Sa 9:7
COND 1DDEP go what E+MED 1DDEP UNR give.to male+MED
[if the two of us go, what will we give to that man?]

ekeken ñea inan ririñ a amea ñea abi amune dei Philistia…? 1Sa 17:26
what E+MED UNR do to male+MED E+MED slay male+PROX people.of Philistia
[what is to be done to that man who slays this Philistine man]

ekõ ñea añ nan õn? õa ekõ ñea añ nan nim? õa ekõ ñea añ nan edua? Matt 6:31
what E+MED 1PINCDEP UNR eat or what E+MED 1PINCDEP UNR drink or what E+MED 1PINCDEP UNR wear
[what will we eat or what wil we drink or what will we wear?]

eko ngea ama inan an oa eko ngea ama inan nim oa ama inan okarawineiy ot
what E+MED 1PEXCDEP UNR eat or what E+MED 1PEXCDEP UNR drink or 1PEXCDEP UNR FAC+clothing+APPL COM
ekegen kama? Matt 6:31
what 1PEXCOBJ
[what will we eat or what will we drink or we will wear ehat clothes?]

bwi tsin ia ã ririñ mũñane ea mũene imin erõ etsimeduw, ekõ ñea inan
for COND 3SDEP do NEII+PROXP to NEII+CL27+PROX AB+thing 3SDEP+grow 3SDEP+new what E+MED UNR
ririñ a mũene imin erõ emõg? Lu 23:31
do to NEII+CL27+PROX AB+thing 3SDEP+grow 3SDEP+dry
[for if they to thiese things to this new tree, what will be done to this driy tree?]

ekõ ñea añ nan õpan? Ro 6:1
what E+MED 1PINCDEP UNR speak
[what will we say?]

ekeken ñea eñame nan kona n ririñ ame? He 13:6
what E+MED AB+person UNR able CONS do to.1SDAT
[what will men be able to do to me?]

nan õtet deden bita eoniñ mõ õtet deden an makur? Judg 13:12
UNR how manner+3SPOS NEIII+MED AB+young & how manner+CONS GPOSS+3SPOS work
[how will the manner of the child be and how the manner of his work?]

nan õten bitune, ñag A iki eman? Lu 1:34
UNR how NEIII+PROX TEMP+MED 1SDEP know.not male
[how will this be since I do not know a man]

inan oten gonaen ngune, ngaga aiki emman ion? Lu 1:34
UNR how able+3SGER E+PROX TEMP+MED 1SDEP+know.not male INDF
[how can this be since I do not know a man]

nan õten ia ama ñabũna ã ãt iow ina Ge 18:29
UNR how COND forty E+ANIMP+MED 3SDEP see DIR there
[how will it be if forty of them are found there]

nan õten ia ãn eõ teñ edegeriõ Ge 24:39
UNR how COND femle NEG want follow+1SOBJ
[how will it be if the woman does not want to follow me]

mi nan õten an Pharao kaiõt aeõ… Ex 6:12
& UNR how GPOSS+3SPOS Pharao hear voice+1SPOS
[how will it be, Pharaoh's hearing by voice]

inan oten naga ouwakin bita iturugago okor! Matt6:23
UNR how directly great+CONS NEIII+MED AB+dark+SUP INTENS
[how great will the darkness be!]

nan õten araquin aeõ mek itũrimiã? Matt 17:17
UNR how long+CONS GPOSS+1SPOS dwell by+2PPOS
[how long will by being with you be?]

inan yuw oten arokwin aeo meg otangumie? Matt 17:17[16]
-UNR more how long+CONS GPOSS+1SPOS dwell beside+2PPOS
[ho much longer will my being with you be?]

nan õten araquin ijenen bũriõ a gamiã? Matt 17:17
UNR how long+CONS patient+CONS innards+1SPOS to 2POBJ
[how long will my patience towards you be?]

inan oten yuw rokwin aeo yen burio ea kamie? Matt17:17[16]
UNR how more long+CONS GPOSS+1SPOS patient innards+1SPOS to 2POBJ
[how much longer will my patience towards you be?]

mi nan õten oduwenet Bibel Matt 26:54
& UNR how FAC+true+3SGER Bible
[and how will the Bible prove true]

inan oten naga owongonen bita etar, bwe enim ouga riring et imin? Matt 26:54
UNR how directly FAC+success+3SGER NEIII+MED AB+mark for 3SDEP+MOD be.so do 3SGER AB+thing
[how now will the fulfilment of the writing be so that the doing of the thing should be so?/how will the scripture be sulfilled so it may be so?]

A nan õte' manin Jesu, ñea Kristo egen? Matt 27:22
1SDEP UNR how custom+CONS Jesus E+MED Christ name+3SPOS
[what shall I do to Jesus, whose name is Christ?]

anan oten mwan amea Jesus ngea emwin on egen bwe Christus? Matt 27:22
1SDEP+UNR how custom male+MED Jesus E+MED call COM name+3SPOS for Christ
[what shall I do to Jesus who is called with his name as Christ?]

mõ õten amiã nan kona n tsiet eñõgen õtsiñin memak Mark 4:13
& how GPOSS+2PPOS UNR able CONS know AB+word+CONS allude all
[and how will your getting to know all these parables be?]

inan oten naga amie tied wotow ian memag mungana engog in od ingin? Mark 4:13
UNR how directly GPOSS+2PPOS know SUCC+DIR in+3SPOS all NEII+MEDP AB+word CONS allude
[how now will your fully knowing in all these illustrations be? / how will you get to know all the parables?]

inan oten rokwin aeo tuk meg tangumie? Mark9:19[18]
UNR how long+CONS GPOSS+1SPOS yet dwell alongside+2PPOS
[how long will my yet being with you be?/ how long will I be with you?]

tsin ie eõ epo bũriõũn Satan, nan õten an weijo monibain? Lu 11:18
COND NEG gather.together innards+CONS Satan UNR how GPOSS+3SPOS stand rule+3SPOS
[if Satan's heart is not united, how will standing of his rulership be?]

ngagan, tin ia ta eiy ebwabwao amea satan, inan oten morin monibain? Lu 11:18
therefore COND only 3SIND AB+split+RED male+MED Satan UNR how [---]+CONS rule+3SPOS
[therefore, if Satan's himself is divided, how will the [---] of his rulership be?]

a nan oten mwan naga ? Lu 20:13
1SDEP UNR how custom directly
[what shall I do?]

bwe tin ia ro oreita riring a ngoene marum mungane,
for CON D 3PDEP PROG do to E+CL27+PROX lively NEII+PROXP
inan oten nuwawin ngoene medeto? Lu 23:31
UNR how concerning+CONS E+CL27+PROX wither
[for if they are doing these things to thid vibrsnt tree, how will it be concerning this withered tree?]

õten at eñame kona n tik pudu ie eijiet eñab? John 3:4
how GPOSS+3SPOS AB+person able CONS yet fall COND 3SIND+PERF AB+old
[how can a man's being born again be when he has become an old man?]

inan oten an tuk gona ipudu engame ion ngea engaben? John 3:4
UNR how GPOSS+3SPOS yet able AB+fall AB+person INDF E+MED 3SDEP+old+PERF
[how with the rebirth of a man be when he has grown old?]

inan oten gonaen ngune? John 3:9
UNR how able+3SGER E+PROX
[how will the getting of this be?/ how can this be?]

tsin ia A pan a gamiã bain eat eb ma amwa eõ tũebõn,
COND 1SDEP speak to 2POBJ object+CONS on+3SPOS land & 2PDEP NEG believe
nan õten amiã tũeb tsin ia A pan a gamiã imin ñana bain ianweron? John 3:12
UNR how GPOSS+2PPOS faith CONS 1SDEP speak to 2POBJ AB+thing E+MEDP object+CONS heaven
[if I speak to you about earthly matters and you do not believe, how will your believing be if I speak to you about heavenly matters?]

tin ia a pwana kamie nuwawin mungana imin bwain eat eb, me tin ia mwa
COND 1SDEP speak.to 2POBJ concerning+CONS NEII+MEDP AB+thing object+CONS on+3SPOS land & COND 2PDEP
eo ekeiduwen mungana, inan oten amie ekeiduwen wong,
NEG confide NEII+MEDP UNR how GPOSS+2PPOS confide SUCC
ia a pwana kamie nuwawit imin mungana bwain ian oeron? John3:12
COND 1SDEP speak.to 2POBJ concerning+CONS AB+thing NEII+MEDP object+CONS heaven
[if I speak to you about those earthly matters and if you do not put faith in them, how will your fully putting faith fully in these things be if I speak to you concerning those heavenly matters?]

mi tsin ia amwa eõ tũebõt eñõg ñan e eare, nan õten amiã tũebõn ñan aeõ? John 5:47
& COND 2PDEP NEG believe AB+word E+MEDP 3SDEP write UNR how GPOSS+2PPOS believe E+MEDP voice+1SPOS
[and if you do not believe the word that is written, how will your believing in my voice be?]

tin ia mwa eo ekeiduwen mungana eare eow turin amea,
COND 2PDEP NEG confide NEII+MEDP write DIR by+3SPOS male+MED
inan oten amie ekeiduwen wong mineiyine aeo nanga? John 5:47
UNR how GPOSS+2PPOS confide SUCC NEI+CL5+PROX voice+1SPOS E+1SIND
[if you do not put faith in those writings by him, how will your fully putting faith in my own voice be?]

ang nan oten mwan, ngaga bita engame riring iwunder ngan ebwak? John 11:47
1PINCDEP UNR how custom TEMP+MED NEIII+MED AB+person do AB+wonder E+MEDP numerous
[what will we do since the man is doing many miracles?

añ nan õten manin amerumene…? Ac 4:16
1PINCDEP UNR how custom+CONS male+two+PROX
[what will we do to these two men?]

ang nan oten naga mwanin amerumena? Ac 4:16
1PINCDEP UNR how directly custom+CONS male+two+MED
[what will we do to those two men?]

nan õten aeõ kona n tsiet ñag eko ion õwereriõ? Ac 8:31
UNR how GPOSS+1SPOS able CONS know when be.not INDF teach+1SOBJ
[how will it be my being able to know when there in no one teaching me]

inan oten aeo gona, ia ekeow engame ngea oereri oo? Ac 8:31
UNR how GPOSS+1SPOS able COND be.not+DIR AB+person E+MED teach 1SOBJ
[how can I if there is no one who teaches me?/it will be how my being able, when there is no person who teaches me]]

ekeow ngana, bwe ngaga ang man ea mungana idura, inan oten
be.not+DIR E+MEDP for TEMP+MED 1PINCDEP die+PERF to NEII+MEDP AB+sin UNR how
atta tuk meg ian? Ro 6:2
GPOSS+1PINCPOS yet dwell in+3SPOS
[no, for when we have died to sins, how will our living in them still be?]

inan oten naga aura emwemwin egen amea ngea r eo ekeiduwen on
UNR how directly GPOSS+3PPOS call name+3SPOS male+MED E+MED 3PDEP NEG confide COM
oa ri[sic] nan oten mwan ia re nim ekeiduwen on amea ngea re etiok kaiyot
or UNR how custom+CONS COND 3PDEP MOD believe --- male+MED E+MED 3PDEP PREI hear
pwanen angogen me inan oten aura kaiyot ia ekeowet amen torer?
speak+3SGER word+CONS & UNR how GPOSS+3PPOS hear COND be.not+DIR+PERF male+CONS speak
me magin, inan oten aura torerwong ngaga eo oiyen ura? Rom 10:14, 15
& end+CONS UNR how GPOSS+3PPOS speak+SUCC TEMP+MED NEG send 3POBJ
[how now will their calling on the name of the one they do not believe in be, or how will it be the custom that they should believe in the one whom they have not yet heard concerning him, and how will it be their hearing if there was no preacher? And finally, how will it be their fully preaching when they have not been sent]

bwe inan oten naga deidein ama dangkeiy wong God bwe dogumie 1Th 3:9
for UNR how directly manner+CONS GPOSS+1PEXCPOS thank+APPL SUCC God for reason+2PPOS
[for how now will the manner of our showing thanks to God be because of you]

tin ia engame ion eo bet ranga wong ubwien okor,
COND AB+person INDF NEG also keep SUCC home+3SPOS INTENS
inan oten an ranga wong bita an ecclesia God? 1Ti 3:5
UNR how GPOSS+3SPOS keep SUCC NEIII+MED GPOSS+3SPOS ecclesia God
[if a man also does not fully look after his own home, how will his successful looking after the congregation of God be?]

inan oten atta gorenin wong, ngatta, ngaga ang eo dogoten
UNR how GPOSS+1PINCPOS leave+3SPOS SUCC E+1PINCIND TEMP+MED 1PINCDEP NEG take.notice+PERF
gaganedet itimor une He 2:3
great+CONS AB+live PROX
[how will our escaping be, when we have not taken notice of this important life]

tin ia ubwieta amo, inan oten nuwawit dogiura ngabuna r eo ekeiduwen on
COND home+1PINCPOS first UNR how concerning+CONS end+3PPOS E+ANIMP+MED 3PDEP NEG confidence COM
bita an evangelium God? Heb 4:17
NEIII+MED GPOSS+3SPOS evangel God
[if first our place of dwelling, how will it be concerning the end of those not putting faith in the good news of God?]

bwe ngea eo auwe amea edin, ngea men okor eet,
for E+MED NED love male+MED sibling+3SPOS E+MED eye+3SPOS INTENS see
inan oten an awauwe God, ngea men eo eet? 1John 4:20
UNR how GPOSS+3SPOS love+RED God E+MED eye+3SPOS NEG see
[for the one who does not love his brother, whose face he really has seen, how will the continual love of God be, whose face he has not seen?

a nan otten man, ñaga a num mäg inno ean o ata? NG
1SDEP UNR how custom TEMP+MED 1SDEP MOD dwell yonder on+3SPOS ten
[what shall I do when I should be there on the ten (of the clock/]

4.2 Phonetic changes to unrealized aspect marker

4.2.1 Regressive rhotic assimilation

Where ***inan*** is followed by ***r-*** initial stems of two or more syllables, the final ***n*** of ***nan*** is assimilated to the ***r-*** of the following stem.

Examples:

a na' roga NG:5
1SDEP UNR go.up
[I shall go up]

wo na' ririñ NG:166
2SDEP UNR do
[you will do i]t

mieij na' roga iö mieij og NG:166
2TDEP UNR go.up COND 2TDEP finish
[you three will go up when you finish]

t'obereij ö kö bw'a na' rädö NG:166
only+ guard+APPL 1SOBJ COMM for 1SDEP UNR return
[watch out for me for I shall return]

me amea itiö o kadöbueij okor aän ñana i na ra[ñ] a okor
& male+MED AB+serve 3SDEP caus+loyal+APPL INTENS word+3SPOS E+MEDP UNR keep to INTENS
memag müngana Abraham örren metimeti a angögen Nuw14:1
all NEII+MEDP Abraham IMM warn to concerning+3SPOS
[and the servant proved loyal to his words, that he will keep all those things that Abraham had just warned him about]

me i nan rä edae ngaga wo na raratuwong atin ian teräm
& UNR go AB+time TEMP+MED 2SDEP UNR shake+RED+SUCC from+3SPOS in+3SPOS neck+2SPOS
an ebannä amea edüm atin iat edae ngaga
GPOSS+3SPOS AB+burden male+MED sibling+2SPOS from+3SPOS in+3SPOS AB+time TEMP+MED
me Esau angangön okor anüngenüng amea edin, ngea Jacob Nuw15:9
& Esau hate+RED+COM INTENS SUP male+MED sibling+3SPOS E+MED Jacob
[and the time will come when you will successfully shake off from your neck the burden of your brother from the time when Esau continually most hated his brother, Jacob]

Gott omeata eangen Pharao imin müngana i na riringien naga Nuw21:5
God show to+VNI+PERF Pharao AM+thing NEII+MEDP UNR do+PERF directly
[God then revealed to Pharaoh the things that he will then do directly]

me a na ridan iat marere ean magit bum Nuw28:8
& 1SDEP UNR rise.up+DIR8 in+3SPOS soil on+3SPOS end+CONS day
[and I shall rise up from the dust at the end of the days]

tin iö wo omarret ötimor Israel eow inibäö me a na rañatow
COND 2SDEP remember FAC+live Israel DIR LOC+hand+1SPOS & 1SDEP UNR spread.out+DIR

ean aeö tang in tewuiw weizen mürane wutit imin äwäwen ean Nuw48:5
on+3SPOS GPOSS+1SPOS place CONS pound grain NEII+CL30+PROX skin+3SPOS AB+thing hair+RED on+3SPOS
[if you remember the saving Israel by my hand, I shall spread out on my place for pounding grain this hairy animal skin (fleece) on it]

me o pan añen amea Nathan ñana e eadien an düra okor
& 3SDEP speak to+VNI+PERF male+MED Nathan E+MEDP 3SDEP losen+PERF GPOSS+3SPOS sin INTENS
me i na reño kaduwäijän an düra ñana bain eat äb Nuw58:
& UNR remain punish+3SGER GPOSS+3SPOS sin E+MEDP object+CONS on+3SPOS land
[and he then spoke to Nathan that he had truly forgiven him his sins but the punishment for his earthly sins will remain]

This deletion does not occur before ***r***- initial stems of one syllable:

e.g.

wo nan rä NG:166
2SDEP UNR come
[you will come]

This assimilation appears to be absent in the 1976 Testament Etimeduw, i.e.

bwe inan rigida n iam Amea amen eeow, ngea inan ranga
[for UNR createt+DIR1 DIR8 in+2SPOS male+MED male+CONS lead E+MED UNR keep
ngabuna epon aeo ngame ngabuna Israel Matt 2:6
E+ANIMP+MED together+CONS GPOSS+1SPOS person E+ANIMP+MED Israel
[for there will come out of you the Leader, the one who will look over my people Israel]

me amie ieow inan redoduwa kamie ngamie Matt 10:13
& GPOSS+2PPOS AB+peace UNR return+DIR6+DIR9+to 2POBJ E+2PIND
[and your peace will return back to you]

me amebuna eamet dereder ri nan ramaramin ngaga tekeiy ramaramin
& male+ANIMP+MED male+CONS clean 3PDEP clean shine TEMP+MED like shine
in bita ekwan eow ian monibain amea Etongura Matt 13:43
CONS NEIII+MED AB+sun DIR in+3SPOS rule+CONS male+MED father+3PPOS
[and those clean ones they will shine as when like the shining of the sun in the kingdom of their Father]

me ngabuna ri nan abi; me inan rida iruwin aiyubum Matt 17:23[22]
& E+ANIMP+MED 3PDEP UNR slay & UNR rise after+3SPOS three+CL5
[and those one will slay him and he will rise after three days]

4.2.2 Regressive dental assimilation

There is a general Nauruan sound change rule whereby final **n** assimilates to the initial dental of the following stem. As a general rule, the final ***n*** of ***nan*** is assimilated to the initial dental of the following stem.

Examples:

wo na' tuk rä NG:4
2SDEP UNR yet come
[you will yet come]

wo nat tük redö jamen iö w'og NG:215
2SDEP UNR yet return future COND 2SDEP+finish
[you will yet return in the future when you finish]

inat tik õkae aran ñei Ge9:6
UNR yet spill blood+3SPOS E+3SIND
[his own blood will yet be spilled]

i nat tetaro bwe dogũm Ge 20:7
UNR pray for reason+2SPOS
[he will pray for you]

wo nat dererer atsin ean aem in schwõr ame ñeijine Ge 24:8
2SDEP UNR clean from+3SPOS on+3SPOS word+2SPOS CONS swear to+1SDAT E+CL11+PROX
[you will be clean from this your word of oath to me]

wo nat tik kona ñaim iot eman Ge35:17
2SDEP UNR yet able child+2SPOS one AB+male
[you will yet conceive another son]

bwe etsietsimiã ri nat tsitsino Jer 9:4
for sibling+RED+2PPOS 3PDEP UNR deceive
[for your brothers will deceive]

tsin ia A towiten gadauw a gamiã eñamiã, A nat tik õrre a gamiã John14:3
COND 1SDEP go+CONS+PERF prepare to 2POBJ place+2PPOS 1SDEP UNR yet come to 2POBJ
[if I have gone to prepare for you your place, I shall yet come to you]

ma amwa nan eke gamiã amen põpanõ i Jerusalem…
& 2PDEP UNR act.as 2POBJ male+CONS speak+RED+1SOBJ in Jerusalem
ma amwa nat toki ean mwit eb Ac 1:8
& 2PDEP UNR end on+3SPOS edge+CONS land
[and you will be declarers of me in Jerusalem…and you will finish at the end of the earth]

ta mek inimet ewak nanõra ñabũna re iriedu agem,
only dwell LOC+opening+CONS AB+house foot+3PPOS E+ANIMP+MED 3PDEP bury+DIR2 spouse+2SPOS
me ri nat tik onuaiwuw bet Ac 5:9
& 3PDEP UNR yet carry+2SOBJ also
[the feet of those who buried your husband are at the door of the house, and they will also carry you out]

bwe ean mungana ibum, ngaga inat torer amea engel ngea kwaeiun Re10:7
for on+3SPOS NEII+MEDP AB+day TEMP+MED UNR talk male+MED angel E+MED CAUS+seven+FS
[for in those days, when the seventh angel will speak]

i nan aña boñeän me wo nat tük ogonaeow itürü bitune ñaim jamen Nuw 23:1
UNR 1SIND cover+3SGER & 2SDEP UNR yet able+DIR by+1SPOS NEIII+PROX child+2SPOS future
[I shall be its covering and you will yet have by me this child of yours in the future]

However, the assimilation is not uniform. The reason for this has not been deduced, e.g.

ñea ã õbũida tsinimiã eadaw ianweron,
E+MED 3SDEP take+DIR1 from+2PPOS upwards heaven
nan tik õrre tekei ñag amwa ãt bwo o roga ianweron Ac 1:11
UNR yet come like TEMP+MED 2PDEP see for 3SDEP go.up heaven
[the one who was taken upwards into heaven, he will yet come as when you saw him that he went up to heaven]

añ ũge bwa añ nan tsimor eow ean an oqued
1PINC.DEP say for 1PINC.DEP UNR live DIR on+3SPOS GPOSS+3SPOS FAC+favour
Temoniba Jesu tekei ũra Ac 15:11
lord Jesus like 3POBJ
[we say that we will live by the kindness of the Lord Jesus like them]

A nan tik wei an wak David ñea emeiwedu: ma A nat tik oweijoran
1SDEP UNR yet build GPOSS+3SPOS house David E+MED collapse & 1SDEP UNR yet FAC+STAND+APPL2
me wei dũgidugin ñana ã ogiten ijababa Ac15:16
& build remains E+MEDP 3SDEP COMPL break.up
[I shall yet build the house of David that has fallen down, and I shall yet make it firm and build the remains that had been broken up]

bwa añ nan gatũrae õkõr, bwi inan tata gada bwe dõgit
for 1PINC.DEP UNR danger INTENS for UNR lift.up 1PINC.OBJ for reason+3SPOS
ewarewar ñabũmine ñea eko dõgin Ac 19:40
uproar E+CL5+PROX E+MED be.not reason+3SDEP
[for we will be really in danger for they will seize us because of the uproar today for no reason]

mi inan totow amea aeow ian ben heiden Ac 21:11[12]
& UNR give male+MED to in+3SPOS hand+3SPOS non-Jews
[and they will give him over into the hand of the non-Jews]

4.2.3 Denasalization before stressed high vowels

As a general rule, denasalization of the final ***n*** of ***nan*** occurs where the following stem begins with a high vowel. This is in keeping with the generalized rule of Nauruan sound change whereby final **n** is denasalized to **t** where the following stem begins with an inial high vowel.

Where the following stem begins with a diphthong in which the first vowel segment is a stressed high vowel, this results in deletion of the first vowel segment of the diphthong.

Examples:

nan ead > nat ad, as in:

nat adõ memũrõr Ge 3:5
UNR open eye+2DPOS
[your eyes will open]

inat ad aũra dũra memak ñaiñait eñame Mark 3:28
UNR loosen GPOSS+3PPOS sin all child+RED+3SPOS AB+person
[all the sins of the sons of men will be forgiven]

nan eogoda > nat ogoda, as in:

ama nat ogoda me nuaw Ge43:8
1PEXC.DEP UNR get.up & go
[we shall get up and go]

ri nat ogorda eow iat eköm Nuw 243
3PDEP UNR get.up DIR in+3SPOS AB+judge
[they will get up in the judgment]

nan eagada > nat agada, as in:

i nat agad a uw gaim NG:166
UNR befall to 2SOBJ woe+2SPOS
[your woe will befall you]

So, also:

mi nat ãeñuw õkõr Ge4:7
& UNR desire+2SOBJ INTENS
[(she) will really desire you]

inat ãt dowirara ean denañ Ge9:14
UNR see rainbow on+3SPOS cloud
[one will see the rainbow in the clouds]

nat etsiedũ estitanuw Ge 49:8
UNR sibling+RED+2SPOS 3SDEP+praise+2SOBJ
[your brothers will praise you]

nat ekeken ñea A pan a ũra? Ex 3:13
UNR what E+MED 1SDEP speak to 3POBJ
[what will it be that I speak to them?]

4.3 Unrealized aspect marker in equational clauses

A ñaeow eat denañ waña dowirara, mi nan ei itema inimagõ me eb Ge9:13
1SDEP set on+3SPOS cloud RPOSS+1SPOS rainbow & UNR 3SIND AB+mark between+1SPOS & land
[I palce in the clouds ny rainbow, and it will be a sign between me and the earth]

mi nan ei inet eponñame Ge 17:16
& UNR 3SIND mother+3SPOS together+CONS+people
[and she will be mother of nations]

mi nan aña amen quij ian men Ge 27:12
& UNR 1SIND male+CONS deceive in+3SPOS eye+3SPOS
[and I shall be a deceiver in his eye/I shall seem to him to be a deceiver]

Jehova nan ei waña Gott Ge 28:21
Jehova UNR 3SIND RPOSS+1SPOS God
[Jehovah will be my God]

ñea ã ãt iow itũrin nan ei aeõ tsiõ Ge 44:10
E+MED 3SDEP see DIR by+3SPOS UNR 3SIND GPOSS+1SPOS servant
[the one who is found with it shall be my servant]

Aaron ñea edũm nan ei wam prophet Ex 7:1
Aaron E+MED sibling+2SPOS UNR 3SIND RPOSS+2SPOS prophet
[Aaron your brother will be your prophet]

dũgidũgin nan ei wõn priester Le 5:13
remains UNR 3SIND RPOSS+3SPOS priest
[the remains will be the priest's]

bwe ngea eteng bwe enim roga egen inan eiy amie ngame Mark 10:43
for E+MED 3SDEP+want for 3SDEP+MOD go.up name+3SPOS UNR 3SIND GPOSS+2PPOS person
[for the one who wants that his name should be exalted, he will be your bondsman]
ngagan, tamo ngea okaiyot mineiyine aeo me riring, inan eiy kewewit engame ion
therefore whoever E+MED 3SDEP+hear NEI+CL11+PROX voice+1SPOS & do UNR 3SIND image+CONS AB+person INDF
ngea oweiy eow animwet epe n ere bita an oag Matt 7:24
E+MED 3SDEP+build DIR atop+3SPOS stone CONS extend NEIII+MED GPOSS+3SPOS house
[therefore, whoever hears my voice and does it, he will be the image of a man who builds his house atop the rock formation]

me tin ia ekeow bita eauwe turu, me inan anga ekeow 1Cor 13:2
& COND be.not NEIII+MED AB+love by+1SPOS & UNR 1SIND be.not
[and if I do not have love, I am nothing]

me inan amie ngaiu emwan me ngaiu en 2Co 6:18
& UNR 2PIND child+1SPOS male & child+1SPOS female
[and you will be my son and my daughter]

amea wora Demoniba me amea wan Christus, ngea monibain
male+MED RPOSS+3PPOS Lord & male+MED RPOSS+3SPOS Christ E+MED rule+CONS
mungane eb me inan eiy monibain yamwet eaeow eaeow Re11:15
NEII+PROXP land & UNR 3SIND rule+3SPOS future continuously
[their Lord and his Christ, the one who is ruler of the lands, he will be its ruler forevermore]

nan aña boñeän me wo nat tük ogonaeow itürü bitune ñaim jamen Nuw23:1
UNR 1SIND cover+3SGER & 2SDEP UNR yet able+DIR by+1SPOS NEIII+PROX child+2SPOS future
[I shall be his surety and you will yet get by me your child in the future]

tin ia ion eteng bwe enim eiy amea ngea amo okor me inan eiy amea
COND INDF 3SDEP+want for 3SDEP+MOD 3SIND male+MED E+MED first INTENS & UNR 3SIND male+MED
ngea magin imur me inan eiy an ngame ngabuna inon memag memag Mark 9:35[34]
E+MED end+CONS after & UNR 3SIND GPOSS+3SPOS person E+ANIMP+MED other all all
[if someone want that he should be really the first, he will be the last of all and servant of all the others]

ama tueboten ngama, ngana inan eiy ngea inan otimor Israel Lu 24:21
1PEXC.DEP believe+COMM+PERF E+1PEXC.IND E+MEDP UNR 3SIND E+MED UNR FAC+live Israel
[we yes we have believed that he will be the one who will save Israel]

ngagan, tinia a eo tied ian nungin bita etorer, me anga teratekwo ion eow ian
therefore COND 1SDEP NEG know in+3SPOS sound+CONS NEIII+MED AB+talk & 1SIND only+foreign INDF DIR in+3SPOS
men amea [] oreita torer a me, [me] amea ngea etorer inan eiy eratekwo ion
eye+3SPOS male+MED [] PROG talk to 1SDAT [&] male+MED E+MED 3SDEP+talk UNR 3SIND foreign INDF
ame 1Cor 14:11
to+1SDAT
[therefore, if I do not understand by the sound of the speech, I am a foreigner in the sight of the one talking to me, and the one who talks will be a foreigner to me]

ngura, ri nan eke aeo ngame ura 2Co 6:16
E+3PIND 3PDEP UNR act.as GPOSS+1SPOS person 3PIND
[they shall be my people]

atta ngatta, ang oreita kwokwon oeimwiet deideita eow ian Christus
1PINC.IND E+1PINC.IND 1PINC.DEP PROG seek FAC+right+3SGER manner+1PINC DIR in+3SPOS Christ
tin ia eedien ngana amet dura bet ngatta, me inan eiy amen buog idura
COND see+PERF E+MEDP male+CONS sin also E+1PINC.IND & UNR 3SIND male+CONS help AB+sin
bet ngea Christus oa iyok? Ekeow ngana ! Ga 2:17
also E+MED Christ or no be.not E+MEDP
[we ourselves, we are seeking the making right of our ways through the Christ - if it has been found that we too are sinners, will he, the Christ, also be a helper to sin, or not? Never!

4.4 Unrealized aspect marker in existential clauses and predicate possessive clauses

tsin ia iju aijimo bwi nan aijima eñame ñabũn omo…Ge 18:28
COND more five for UNR fifty AB+person E+ANIMP+MED 3SDEP+good
[if yet five so that it will be fifty righteous people]

inan timine eow ina ouwakit iong me ekeiyuera imwi Matt 13:42
UNR exist DIR there great+CONS weep & gnash AB+tooth
[there is where there will be great weeping and gnashing of teeth]

tin ia inan timine itueb turumie me mwa eo mwarar, me
COND UNR exist AB+faith by+2PPOS & 2PDEP NEG doubt &
mwa eab ta riring wong bita oreita meta ean muena fig Matt 21:21
2PDEP UNR.NEG only do SUCC NEIII+MED PROG go.out on+3SPOS NEII+CL27 fig
[in you will have faith and not doubt, you will not just successfully do what is happening to the fig tree]

ngagan, tin ia amea satan eriopwae a ngeiy me obwaoen me
therefore COND male+MED Satan jump to E+3SIND & divide+PERF &
eab gona emeg bwe inan timine togin Mark 3:26
UNR.NEG able 3SDEP+dwell for UNR exist end+3SPOS
[therefore, if Satan rises up against himself and has divided, he will never remain but there will be the end of him]

inan timine am ibibogi me timetimorin burioum me ebwak engame
UNR exist GPOSS+2SPOS rejoice & live+RED+CONS innards+2SPOS & many AB+person
ri nan eibogieiy an pudu Lu 1:14
3PDEP UNR happy+APPL GPOSS+3SPOS fall
[there will be your rejoicing and happiness of heart and many people will rejoice in his birth]

kania, inan tuk timine aro egae iruwin bitune Re9:12
look UNR yet exist two AB+woe after+3SPOS NEIII+PROX
[look, there will yet be two woes after this]

4.5 Unrealized aspect marker + PERF (perfective aspect suffix)

mwa nan etiok omagien men mungan gawan Israel, io inan re amea Ngait
2PDEP UNR PREIN finish+PERF face+CONS NEii+MEDP town+CONS Israel COND UNR come male+MED son+CONS
engame Matt10:23
AB+person
[you will not yet have finished the face of the towns of Israel when the Son of Man will come]

areiy ongangetiow ian burioureiy ngeiyina me ta ureiy areiy oudon ureiy
3TDEP store in+3SPOS innards+3TPOS E+CL11+MED & only 3TIND 3TDEP question 3TIND
bwe nim eed ngeiyine : iruwin ngaga inan ogiten rida atin turit amen ima Mark 9:10[9]
for MOD see E+CL11+PROX after+3SPOS TEMP+MED UNR COMP rise from+3SPOS by+3SPOS male+CONS die
[the three of them then stored in their hearts that word and they questioned themselves that this statement should be see: after that time he will have risen from the dead]

wo eab metan ina eaden bwe wo nan ogiten totow bita mite ngea magin Lu 12:59
2s UNR.NEG go.out+DIR8 there until for 2s UNR COMP give NEIII+MED mite E+MED exhaust+CONS
[you will not go out from there until you will have given the very last mite]

tin ia a nan nuwawen me tin ia a og in gadauw a kamie atangomiengin
COND 1SDEP UNR go+PERF & COND 1SDEP finish CONS prepare to 2POBJ place+2PPOS+VNI+CONS
meg emwarin, me a nan tuk redo me a nan obuidame kamie John 14:3
dwell INDF+CL23+FS & 1SDEP UNR yet return & 1SDEP UNR lift.up+to+1SDAT 2POBJ
[if I shall have gone and if I finish preparing for you a place of dwelling for you, I shall return again and shall lift you up to me]

t imur me dogit imin ngaga inan ogiten totow ea God me ea amea Etongin
only later & end+CONS AB+thing TEMP+MED UNR COMP give to God & to male+MED father+3SPOS
bita monibain ngeiy, ngaga inan ogiten oekeoweow tamo oaeout demoniba
NEIII+MED rule+3SPOS E+3SIND TEMP+MED UNR COMP FAC+be.not+DIR whatever strong+3SPOS lord
me mwid angoget engame me eoaeo 1Co 15:24
& judge concerning+CONS AB+person & AB+strong
[later, at the end of all things, when he will have given God and his Father his rulership, when he will have brought to nothing whatever rulership and judgment of men and power]

ngaga ro nan ogien auror kaduwaneiy angoget imin, me bita imin ogokoro
TEMP+MED 3PDEP UNR finish+PERF GPOSS+3DPOS CAUS+true+APPL concerning+CONS AB+thing & NEIII+MED AB+thing 3SDEP+run+RED
ngea inan pwagedan ian bita abyss, inan ake a uror me inan doganigae ea uror
E+MED UNR rise.up+DIR8 in+3SPOS NEIII+MED abyss UNR fight to 3DOBJ & UNR overcome to 3DOBJ
me abi eow iat ub uror Re11:7
& strike DIR in+3SPOS pit 3DOBJ
[when they will have finished their witnessing concerning things, the beast that will come up from the abyss, it will fight against them and will overcome them and strike them to the pit]

me eko ion ngea enim metuwotow iat tempel eaden bwe inan goron
& be.not INDF E+MED 3SDEP+MOD go.in+SUCC+DIR in+3SPOS temple until for UNR complete+CONS
riringen mungana egae oaeiu eow turin ngabuna engel Re15:8
do+3SGER NEII+MEDP AB+woe seven DIR by+3SPOS E+ANIMP+MED angel
[and there is no-one who may successfully enter the temple until the seven woes will be completed by those angels

inan eiyien okaduwaneiyen angoget imin eow turumie Lu 21:13
UNR 3SIND+PERF FAC+CAUS+true+APPL+3SGER concerning+3SPOS AB+thing DIR by+2PPOS
[it will have been the giving witness concerning things by you]

inan eiyien aipowin me aikwen ngamen in ranga John10:16
UNR 3SIND+PERF one+CL29+FS & one person CONS keep
[it will have been one flock and one shepherd]

ngaga ro nan ogien auror kaduwaneiy angoget imin,
TEMP+MED 3PDEP UNR finish+PERF GPOSS+3DPOS CAUS+true+APPL word+CONS AB+thing
me bita imin ogokoro ngea inan pwagedan ian bita abyss,
& NEIII+MED AB+thing 3SDEP+run+RED E+MED UNR motion.upwards+DIR8 in+3SPOS NEIII+MED abyss
inan ake a uror me inan doganigae ea uror me abi eow iat ub uror Re11:7
UNR fight to 3DOBJ & UNR overcome to 3DOBJ & slay DIR in+3SPOS pit 3DOBJ
[when they will have finished their giving witness concerning things, and the beast that will come out of the abyss, it will fight against the two of them and will overcome them and slay them into the grave]

4.6 Unrealized negative aspect marker

The unrealized negative aspect marker is ***eab***. In Marshallese there is the word ***eaab,*** "no", which may be coincidental.

Examples:

ör eab gona eañawar iö ouga bakain imago NG:169
3DDEP UNR.NEG ability fish COND be.so bad+CONS LOC+sea
[they two will not be able to fish if the sea's roughness is such]

a eab nañ a NG:169
1SDEP UNR.NEG go to
[I shall not go to him]

4.7 Variants of unrealized negative aspect

4.7.1 *nan eab*

The unrealized negative aspect marker ***eab*** can appear in a reinforced form as ***nan eab***. This can often be translated as "…never".

Examples:

ma inan eab gona NG:169
2PDEP UNR UNR.NEG abie
[you will not be able to do it]

a nan nuwawen naga me ar nan eab eät mätar imur NG:166
1SDEP UNR go+PERF directly & 1DiDEP UNR UNR.NEG see eye+1DPOS after
[I shall have gone directly and we two shall not see each other's face afterwards]

A nan eab eke aruwõri ebuen 1Sa26:8
1SDEP UNR UNR.NEG make two+CL35 pierce+3SGER
[I shall not make twice his being pierced through]

inan eab goro marumwin amea Matt 10:42
UNR UNR.NEG flee reward+3SPOS male+MED
[his reward will not be lost]

inan eab ead an dura amea ean eb ane me t'eo bet
UNR UNR.NEG loosen GPOSS+3SPOS sin male+MED on+3SPOS land PROXP & only+NEG also
ean ngabena eb enim re yamwen Matt 12:32
on+3SPOS E+CL10+MED land 3SDEP+MOD come future
[the sin of that man will not be forgiven in this world nor in the world that is to come in the future]

inan eab ouga eow turumie Matt 20:26
UNR UNR.NEG be.so DIR by+2PPOS
[it will not be so with you]

inan eab gona eaden an dura yamwen me yamwen, bwe amea inan dog eow
UNR UNR.NEG able loosen+PERF GPOSS+3SPOS sin future & future for male+MED UNR condemn DIR
ian an dura iat edae yamwet eaeoweaeow Mark 3:29
in+3SPOS GPOSS+3SPOS sin in+3SPOS AB+time future continuously
[his sin will never able to be forgiven in the future, for he will be accused by his sin for all future time]

ngea inan eab gona gatabu in mungana eat edae ngage Mark 10:30
E+MED UNR UNR.NEG able CAUS+hundred CONS NEII+MEDP on+3SPOS AB+time TEMP+PROX
[the one who will not receive a hundred each of these things now at this present time]

ngaga amar eo t oramaramin mungana met engame re eet okor,
TEMP+MED 1DEXC.DEP NEG only gaze+RED NEII+MEDP eye+CONS AB+person 3PDEP see INTENS
bwe mungana met engame r eo eet. Dogin bwe mungana eet, i t timine daein,
for NEII+MEDP eye+CONS AB+person 3PDEP NEG see reason+3SPOS for NEII+MEDP see only exist time+CONS
me inan eab dogin meg mungana eo eet 2Cor 4:18
& UNR UNR.NEG end+CONS dwell NEII+MEDP NEG see
[hence we do not persistently gaze at things the human eye does see, but things the human eye does not see. Because the things one sees, there is a time for them, but the things one does not see will never cease to be]

a oegeduyow Sion epe ion ngea ngabet apen kowongit eoag epe ion ngea e iy,
1SDEP place.down+DIR Zion stone INDF E+MED chief+CONS stone+CONS corner+CONS AB+house stone INDF E+MED 3SDEP chose
ngea ouwak pumwen me ngea inan ekeiduwen an on, inan eab tiow ange 1Pet 2:6
E+MED great value+3SPOS & E+MED UNR confide APPL2 COMM UNR UNR.NEG (fall) on.ground
[I lay in Zion a stone that is the head corner stone of the house, a stone that I choose, its value is great and the one who puts his confidence in it, he will never be put to shame]

inan eab tuk eet mungana imin yamwen me yamwen Rev 18:14
UNR UNR.NEG yet see NEII+MEDP AB+thing future & future
[and those things will not be seen in future days]

inan eab gona gatabu in mungana, eat edae ngage Mark10:30
UNR UNR.NEG able CAUS+hundred CONS NEII+MEDP on+3s AB+Ttime TEMP+PROX
[he will not get a hundred of each of these things at this present time]

4.7.2 *nan eo*

Another variant, ***nan eo*** [UNR + NEG], is found.

Examples:

A nim iyababa; ã nim eõ towiow ran ñan ema, mi inan eõ iri Is5:6
[1SDEP MOD destroy 3SDEP MOD NEG cut+DIR branch+3SPOS E+MEDP 3SDEP+die & UNR NEG dig
[I should destroy it; they should not cut off the dead branches [prune], and they will not dig it]

mwa eo mwid ko earit engame me inan eo mwid earumie ngamie;
2PDEP NEG judge COM custom+CONS AB+person & UNR NEG judge custom+2PPOS E+2PIND
mwa eo mwid ko angoget ima me inan eo mwid angogomiengin ima Lu 6:37
2PDEP NEG judge COM concerning+CONS AB+die & UNR NEG judge concerning+2PPOS+VNI+cons AB+die
[do not judge the customs of people and your own customs will not be judged; do not judge regarding death and regarding your death you will not be judged]

inan eo ead an dura amea Lu 12:10
UNR NEG loosen GPOSS+3SPOS sin male+MED
[the sins of that man will not be forgiven]

tin ia re tuk ion ian egen okor ngeiy, me mwa nan eo keo a amea John 5:43
COND come yet INDF in+3SPOS name+3SPOS INTENS E+3SIND & 2PDEP UNR NEG refuse to male+MED
[if someone else comes in **his** name, you will not refuse him]

inan eo t eiyiet eraidid eken mogomogureiyen mungana mogurin amea Eanni? 2Cor 3:8
UNR NEG only 3SIND+PERF AB+glory INDF+CL20 work+RED+APPL+3SGER NEII+MEDP work+CONS male+MED AB+spirit
[will not the constant working upon by the works of the spirit not have been more glorious?]

4.7.3 *eab gauwei/eab gauweiy/eab gauweij/nan eõ gauwei*
= never again, not again, no longer, not at all

A eab gauwei eõeõgida gait emwarere bwe dõgit eñame Ge8:21
1SDEP UNR.NEG repeat AB+place.upon woe+3SPOS AB+soil for reason+3s AB+person
[I shall not repeat the placing of woe upon the ground because of man/I shall never again curse the ground]

A eab gauwei bet eabi imin memak ñan etsimor tekei dedeũ ñago amo Ge8:21
1SDEP UNR.NEG repeat also AB+smite AB+thing all E+MEDP 3SDEP+exist like manner+1SPOS TEMP+DIST first
[I shall also never again slay every living thing according to my manner the first time past]

me eneñab in ibõk eab gauwei õekeow duwen memak Ge9:15
& AB+high.tide CONS AB+water UNR.NEG repeat FAC+be.not+DIR flesh+3SPOS all
[and flood waters will never again destroy all flesh]

inan eõ gauwei epan egõm bwi Jakob Ge 32:28
UNR NEG repeat AB+speak name+2SPOS for Jacob
[they will not repeat the speaking of your name as Jacob = your name will no longer be called Jacob]
….
A eab gauwei nim atsin ean bitune quan vitis, ea ñabũmina ñag A nim
1SDEP UNR.NEG repeat drink from+3SPOS on+3SPOS NEIII+PROX fruit+3SPOS vine to E+CL5+MED TEMP+MED 1SDEP drink
me etsimeduw epo a gamiã ian monibait Etõñũ Matt26:29
& 3SDEP+new together to 2POBJ in+3SPOS rule+3SPOS father+1SPOS
[I shall not repeat the drinking /I never again drink from the fruit of the vine to that day when I drink and it is new together with you in the kingdom of my Father]

atin eat edae ngage me a eab gauweiy inim renna muena wein
from+3SPOS on+3SPOS AB+time TEMP+PROX & 1SDEP UNR.NEG repeat AB+drink juice+3SPOS NEII+CL27+MED wine
eat ibum ngabumina anan nimeow itangumie ia etimeduwen eow ian monibain
on+3SPOS AB+day E+CL5+MED 1SDEP+UNR drink+DIR alongside+2PPOS COND 3SDEP+new+PERF DIR in+3SPOS rule+3SPOS
amea Etongu Matt26:29
male+MED father+1SPOS
[from this time I shall not repeat the drinking of /never again drink the liquid of the vine to that day I shall drink with you when it is then new in the kingdom of my Father]

a eab tuk gauweiy inim reno muene wein ean bum bumina ngaga a nan
1SDEP UNR.NEG yet repeat AB+drink juice+3SPOS NEII+CL27+PROX wine to+3SPOS day CL27+MED TEMP+MED 1SDEP UNR
nimiow ian monibain God ia etimeduwen Mark14:25
drink+DIR in+3SPOS rule+3SPOS God COND 3SDEP+new+PERF
[I shall yet not repeat the drinking of /I shall never again drink the liquid of this vine to that day when I shall drink in the kingdom of God when it is then new]

a tied ngana mwa eab tuk gauweiy eaeae meo Acts20:25
1SDEP know E+MEDP 2PDEP UNR.NEG yet repeat AB+see+RED face+1SPOS
[I know that you will not again repeat the seeing of / you will never again see my face

me a t ougen ian burio, ngana a nan eo tuk gauweiy
& 1SDEP only say+PERF in+3SPOS innards+1SPOS E+MEDP 1SDEP UNR NEG yet repeat
enanga kamie ian aeo roe 2Cor 2:1
AB+go.to 2POBJ in+3SPOS GPOSS+1SPOS sad
[and I have said in my heart that I shall not yet repeat the going / no longer yet go to you in sadness]

a eab tuk gauweiy eomaren mungana aura dura me aura mogur in ukwiy He10:17
1SDEP UNR.NEG yet repeat AB+remember NEII+MEDP GPOSS+3PPOS sin & GPOSS+3PPOS work CONS deceive
[I shall not again repeat the remembering of their sins and their works of deception]

eab gauweiy emetur me obwong ngabuna ; me kungiyowin bita ekwan
UNR.NEG repeat AB+hunger & thirst E+ANIMP+MED & heat+CONS NEIII+MED AB+sun
eab tuk eagada ura me t'eo bet tamo earit ikungiyow Re7:16
UNR.NEG yet AB+place 3POBJ & only+NEG also whatever kind+CONS AB+heat
[those ones will not again be hungry and be thirsty; and the heat of the sun will not again come upon them, and nor also any kind of heat]

me ã eab gauweijiet ãt Re18:21
& 3SDEP UNR.NEG repeat+PERF see
[and (she) will never again be seen]

me ã eab gauwei ãt iow iam amen ririñ imin, me eñame re eab gauwei
& 3SDEP UNR.NEG repeat female DIR in+2SPOS male+CONS do AB+thing & AB+person 3PDEP UNR.NEG repeat
kaiõt eow iam nõñit epe n kararõ Re18:22
hear DIR in+2SPOS sound+CONS stone CONS CAU+grind+RED
[and no longer will there be seen workmen in you, and people will no longer hear in you the sound of the mill-stone]

me eab gauweiy ibum, me eab tuk timine woun iaoit
& UNR.NEG repeat AB+day & UNR.NEG yet exist importance+CONS light+CONS
egapwiy me iaoit akwan Re 22:5
AB+CAU+light & light+CONS sun
[and it will never again be night, and no longer will there be a need of the light of a light-source and the light of the sun]

a nan eab gauweij NG:166
1SDEP UNR UNR.NEG repeat
[I shall never repeat it]

4.8 Unrealized Negative in equational clauses

The negative equational clause marker ***deõ/t'eo/deo/t'eö*** [only+NEG] is preceded by the unrealized aspect marker ***inan***

Examples:

nan teo imin omo ia iyaat engame Matt 19:10
UNR only+NEG AB+thing 3SDEP+good COND marry AB+person
[it will not be a good thing if a person marries]

me inan deo imin ogona ia enim eke ran aeo kereri amea Lu 14:26
& UNR only+NEG AB+thing 3SDEP+able COND 3SDEP+MOD act.as branch+CONS GPOSS+1SPOS CAUS+learn male+MED
[and it will not be a thing he gets, that he should become a disciple of my teaching]

tin ia wo eatow amune me inan t'eo awe dangen amea Caesar Joh19:12
COND 2SDEP release male+PROX & UNR only+NEG 2sIND friend+3SPOS male+MED Caesar
[if you release this man, it's not you who will be friend of Caesar = you will not be Caesar's friend]

inan deo eiy eanni ion ebaka 1Cor 12:ft3
UNR only+NEG 3SIND AB+spirit INDF 3SDEP+bad
[he will not be an evil spirit]

Also:

inan eo eiy priest betibet Heb 8:4
UNR NEG 3SIND priest also+RED
[he will not be a priest at all]

4.9 Unrealized Negative aspect marker in existential clauses and predicate possessive clauses

4.9.1 *eab tsimine/eab timine*

bwe inan ouwak aura oningora ngabuna engame eat edae ngaga,
for UNR great GPOSS+3PPOS dismay+3PPOS E+ANIMP+MED AB+person on+3SPOS AB+time TEMP+MED
ngea eko didobot atin ngago oren erig eb earuweiy earuweiy ea ngage
E+MED be.not similar+CONS from+3SPOS TEMP+DIST IMM create land towards.speaker+RED to TEMP+PROX
me ngea inan eab timine didobo n bet yamwen Matt 24:21
& E+MED UNR UNR.NEG exist similar CONS also future
[for their dismay with be great of those people at that time, which is not similar from when the world had just been created until now and which there will not be similar in the future]

inga bet yuw imin ia anim pwan angogen? bwe inan eab timine aeo dae
what also more AB+thing COND 1SDEP+MOD speak concerning+3SPOS for UNR UNR.NEG exist GPOSS+1SPOS time
ia nim pwan nuwawin amea Gideon, me amea Barak Heb 11:32
COND+1SDEP MOD speak concerning male+MED Gideon & male+MED Barak
[what more is there that I should speak about? for I shall not have time that I should speak about Gideon and Barak/ there won't be time for me to speak about…]

me God nan omagatun ian meora memag mungana renimeora ; me eab tuk timine
& God UNR dry.out+DIR8 in+3SPOS eye+3PPOS all NEII+MEDP tear+3PPOS & UNR.NEG yet exist
ima me inan ekeow imwiyinga me ekeow ekarawukwo me emoga bwe eangedan mungana
AB+die & UNR be.not AB+be.sorry & be.not AB+lament & AB+pain for cease+DIR8 NEII+MEDP
bwain ngago amo Re21:4
object+CONS TEMP+DIST first
[and God will wipe out from their eyes all their tears and death will be no more and there will be no sorrow and there will be no mourning and pain for the former first things will cease]

inan ekeow earak, engabarara me ima NB
UNR be.not AB+sick AB+old+SUP & AB+die
[there will be no more sickness, old age, and death]

yongin monibain Jesu nan ekeow memak egaiyien oa ekekae NB
under+3SPOS rule+CONS Jesus UNR be.not all AB+hate or AB+separate+RED
[under Jesus' rule, there will be no more hatred or prejudice]

4.9.2 *eab tsimine itũr- / eab timine tur-*

eab timine marumumie eow turin amea Etongumie Matt 6:1
UNR.NEG exist reward+2PPOS DIR by+3SPOS male+MED father+2PPOS
[your reward will not be with your Father/ there will not be with your Father your reward/ your father will not have your reward/ you have no reward with your Father]

eab timine egom turu John13:8
UNR.NEG exist name+2SPOS by+1SPOS
[your name will not exist with me/I will not have your name/you will have no share with me]

4.9.3 *nan eko/ekeow/ekewew*

mi nan eko eoaio ñea õweijo ian obwen Dan 11:15
& UNR be.not AB+strong E+MED stand in+3SPOS fore+3SPOS
[and there will not be any strength to stand before him]

yamwen me yamwen me inan eko engame ia aikwen ia an wong kwam Mark 11:14
future & future & UNR be.not AB+person COND one COND eat SUCC fruit+2SPOS
[forevermore and there will be no man at all that will successfully eat your fruit]

me inan ekeow imin ngea inan ogaturae wong kamie Lu 10:19
& UNR be.not AB+thing E+MED UNR harm SUCC 2POBJ
[and there will be nothing that will successfully harm you]

4.10 Unrealized negative aspect marker + V + PERF

bwe e eab tidien kwinukwin bakait tuwet engame, ngaga obwiduga
for 3SDEP UNR.NEG know+PERF [---] bad+CONS flesh+3SPOS AB+person TEMP+MED perchance
me eo kouge bita Edoger: wo nim eo ebwon Ro7:7
& NEG CAUS+say NEIII+MED AB+law 2SDEP MOD NEG covet
[for I shall have never known the evils of human flesh, had the Law not said, you should not covet]

e eab tokiten maga atsin ean õaweijidaen õriget eb He9:26
3SDEP UNR.NEG END+CONS+PERF pain from+3SPOS on+3SPOS start+3GER create+CONS land
[he will not have ceased suffering from the beginning of the creation of earth]

4.11 Unrealized aspect marker in conditional clauses

Conditional or hypothetical clauses are, as in most languages, considered from two points of view:

1. General and Logical Conditions, or Factual Conditions:
   the results of a condition that is either true or likely or feasable - and when projected into the future, the future results of a probable or expected condition;

2. Contrafactual Conditions, or against-expectation conditions:
   the results of a condition that is not true – and when thrown back in time, the supposed results of events considered possible that could have taken place in the past but did not

The conditional clause has two parts: first, the condition that will allow something to happen [in formal descriptions called the *protasis* , derived from the Greek word meaning "set out first"]; and second, the result [in formal descriptions called the *apodosis* , derived from the Greek word meaning "something that is granted after"].

4.11.1 Conditional clauses

In the Nauruan language conditional clauses are usually introduced by ***ia/iõ/iö*** [if, when[1]] and the result is indicated by ***nan*** [unrealized aspect marker] in positive results, or ***eab*** [unrealized negative marker] in negative results.

Where the conditional clause is at the head of the phrase, the intensifying particle ***tin/tsin*** precedes ***ia.***

Condition	Result	Negative Result
tin ia/ ia	nan	eab

Examples:

tsin ia wo ririñ ñea omo, ã **eab** ekeiduwen auwe? Ge4:7
COND 2SDEP do E+MED 3SDEP+good 3SDEP UNR.NEG confidence 2SIND
[if you do what is good, will confidence in you not be had?]

tsin ia wo eõ ririñ ñea omo, idũra ta meken itañin metoror mi **nat** ãeñuw õkõr,
COND 2SDEP NEG do E+MED 3SDEP+good AB+sin only dwell+PERF alongside+3SPOS eye+CONS+wall & UNR desire+2SOBJ INTENS
ma auwe wo nan moniba ean Ge4:7
& 2SIND 2SDEP UNR rule on+3SPOS
[and if you do not do what is good, sin is dwelling at the door and will desire you and you yourself will rule by it]

tsin ia wo kiãõ eat emwarere, i**nan eab** õebak aw quan Ge4:12
COND 2SDEP plant on+3SPOS AB+soil UNR UNR.NEG FAC+numerous to+2SONJ fruit+3s
[if you plant in the soil, it will not multiply its fruitage for you]

ñaiune dedeũ imũr, bwe **tsin ia** tamo ion ãtõ, i **nan** abiõ Ge4:14
EAUG+PROX manner+1SPOS later for COND whatever INDF see+1SOBJ UNR slay+1SOBJ
[and this is my way afterwards, that if anyone sees me, he will slay me]

tsin ia awõrin aeiu bañagaien Kain, **nan** awõrin aemo ma aeiu bañagaien Lamech Ge4:24
COND NP+CL35+FS seven avenge+3SGER Cain UNR NP+CL35+FS seventy & seven avenge+3SGER Lamech
[if Cain's being avenged is seven times, Lamech's being avenged will be seventy seven times]

tsin ia A õreatow eat eb denañ i**nat** ãt dowirara ean denañ, ma A **nan** õmaran
COND 1SDEP bring+DIR on+3SPOS land cloud UNR see rainbow on+3SPOS cloud & 1SDEP UNR remember
aeõ berith, ñea emek inimagõ ma amiã mi imin ñan etsimor memak,
GPOSS+1SPOS covenant E+MED 3SDEP+dwell among+1SPOS & 2PIND & AB+thing E+MEDP live all
ñana duwen memak; me eneñab in ibõk eab gauwei õekeow duwen memak Ge9:14,15
E+MEDP flesh+3SPOS all & AB+flood CONS water UNR.NEG repeat FAC+be.not flesh+3SPOS all
[if I bring onto the earth the rain-clouds, the rainbow will be seen in the clouds, and will bring to mind my covenant, which is present between me and you and every living thing, which is all flesh; and the flooding waters will not again make an end of all flesh]

bwe **tsin ia** eñame ion okona n õdu badetsit emwarere, i **nan** kona n õdu am karig Ge13:6
for COND AB+person INDF 3SDEP+able CONS count particle+CONS AB+soil UNR able CONS count GPOSS+2SPOS CAUS+create
[for if a man is able to count the particles of dust, he will be able to count your seed]

tsin ia wo teñ naña eb ñaben eat damaramidar, aña, A **nan** naña eb ñaben
COND 2SDEP want go.to land E+CL10+MED on+3SPOS right.hand+1DINC 1SIND 1SDEP UNR go.to land E+CL10+MED
eat damauwidar Ge 13:9
on+3SPOS left.hand+1DINC
[if you want to go to the land on our right, I myself shall go to the land on our left

tsin ia wo ogin omeata mibũna eñame atsin Ãgypten,
COND 2SDEP finish+CONS bring NEI+ANIMP+MED AB+person from+3SPOS Egypt
amwa nan tsiõ itũrin Gott ean bitune etowedũdũ Ex 3:12
2PDEP UNR serve by+3SPOS God on+3SPOS NEIII+PROX AB+hill+SUP
[when you (sing.) finish bringing that people from Egypt, you (plural) will serve by God on this mountain]

tsin ia Jehova ogin totu ian beõ Seba me Zalmuna,
COND Jehovah finish+CONS give in+3SPOS hand+1SPOS Zebah & Zalmunna
A nan ijababaeõt duwemiã akanthos in eat etomagage Judg 8:7
1SDEP UNR break.down+COM flesh+2PPOS thorn CONS in+3SPOS wilderness
[if Jehovah finishes giving into my hand Zebah and Zalmunna, I shall break down your flesh with the thorns of the wilderness]

tsin ia ã ogin oduwen aem, nan õtet deden bita eoniñ Judg 13:12
COND 3SDEP finish+CONS CAUS+true word+2SPOS UNR how manner+3SPOS NEIII+MED AB+young
[if my words have been fulfilled, how will the manner of the child be?]

tsin ia A ogin õij etõñũ eat edae ñune ijaran…
COND 1SDEP finish+CONS test father+1SPOS on+3SPOS AB+time E+PROX tomorrow
õten, A eab õijõn aw eñame, mõ pan aw? 1Sa20:12
how 1SDEP UNR.NEG send to+2SOBJ AB+person & speak to+2SOBJ
[when I finish to test my father at this time tomorrow, how shall I not send to you a person and speak to you?]

tsin ia A ogin õij etõñũ eat edae ñune ijaran… õten, A **eab** õijõn aw eñame
COND 1SDEP finish+CONS sound.out father+1SPOS on+3s AB+time E+PROX tomorrow how 1SDEP UNR.NEG send to+2SOBJ AB+person
mõ pan aw? 1Sa 20:12
& speak to+2SOBJ
[when I have sounded out my father about this time tomorrow…shall I not then send to you a man and speak of it to you?

tsin ia deõ Ei mi nan ijegen? Job9:24
COND only+NEG 3SIND & UNR who
[if it is not he, who will it be?]

tsin ia A metũr, A **eab** pan aw Ps 50:12
COND 1SDEP hungry 1SDEP UNR.NEG tell to+2SOBJ
[if I am hungry, I shall not tell you]

tsin ia amwa ere bemiã, A **nan** ewewin meõ a gamiã;
COND 2PDEP extend hand+2PPOS 1SDEP UNR hide eye+1SPOS to 2POBJ
eh, **tsin ia** amwa õebak bet amiã tetaro, A **eab** kaiõt Is 1:15
yes COND 2PDEP FAC+numerous also GPOSS+2PPOS prayer 1SDEP UNR.NEG hear
[and if you extend your hand, I shall hide my face from you; yes, if you multiply also your prayers, I shall not hear *them*]

tsin ia amiã dũra tekei dedegai ñan õmwirara, ri **nan** bũrũbũr tekei schnee;
COND GPOSS+2PPOS sin like cloth E+MEDP red 3PDEP UNR white like snow
tsin iõ õmwirara tekei imit on ñea magit mwirara, ri **nan** bũrũbũr tekei wolle Is 1:18
COND red like AB+thing INDF E+MED end+CONS red 3PDEP UNR white like wool
[if your sins are as red cloth, they will be white like snow, if red like a most red thing, they will be white like wool]

tsin ia amwa erabanõ mo kaiõt aeõ, amwa **nan** ijeiji atsin ean amot eb Is 1:19
COND 2PDEP obey+1SOBJ & hear voice+1SPOS 2PDEP UNR eat from+3SDEP on+3SPOS good+CONS land
[and if you obey me and hear my voice, you will eat from a good land]

tsin ia amwa eõ erabanõ me eõ kaiõt aeõ, i**nan** õekeowõn gamiã ipudutũbwin Is 1:20
COND 2PDEP NEG obey+1SOBJ & NEG hear voice+1SPOS UNR FAC+be.not+COM 2POBJ AB+sword
[if you do not obey me and *do* not hear my voice, you will be exterminated with the sword]

tsin ie eitsiõk goro añama ma aijimo eobweni i**nan** ijababa Ephraim,
COND PREI complete sixty & five AB+year UNR destroy Ephraim
bwe enim eõ gauwei ekei eponñame imũr Is 7:8
for 3SDEP+MOD NEG repeat act.as+3SIND together+CONS+person later
[and if sixty five years have not yet been completed, Ephraim will be torn apart, so that it should not again become a people afterwards]

tsin ia amwa eõ tũebõn ñune,ã **eab** ooaio gamiã Is 7:9
COND 2PDEP NEG believe E+PROX 3SDEP UNR.NEG FAC+strong 2POBJ
[if you do not believe this, you will not be made firm]

i nan õkõ butter me meli **tsin ie** e tsiet ikeõ a ibaka, me ñañaij emo.
UNR eat butter & honey COND 3SDEP know AB+refuse to AB+bad & choose AB+good
bwe **tsin ia** bita eoniñ eitsiõk man in keõ a ibaka me ñañaij emo,
for COND NEIII+MED AB+young PREI wise CONS refuse to AB+bad & choose AB+good
i**nan** erowi eb ñabena wo miowi eow itũrin amerumena uea Is 7:15, 16
UNR leave AB+land E+CL10+MED 2SDEP hate DIR by+3SPOS male+two+MED king
[and butter and honey he will eat when he understands to refuse evil, and choose the good. For if the child has not yet wisdom to refuse the evil and choose the good, the land will be abandoned, which land you dread through those two kings]

tsin ia re metũr, **nan** õbõñ bũriõũra
COND 3PDEP hungry UNR FAC+cover innards+3PPOS
me ri **nan** ramwani itũrin wañara uea me wañara Gott Is 8:21
& 3PDEP UNR curse by+3SPOS RPOSS+3PPOS king & RPOSS+3PPOS God
[and when they are hungry, they will bedarken their hearts and they will curse by their king and their God]

tsin ia temoniba õmag an makur eat etowedũdũ ñea Zion mi Jerusalem,
COND lord FAC+finish GPOSS+3SPOS work on+3SPOS AB+hill E+MED Zion & Jerusalem
A **nan** õeõgida gain quan gagodaũn bũriõũn uea n Assyria Is 10:12
1SDEP UNR place woe+CONS fruit+CONS high+RED+CONS innards+3SPOS king CONS Assyria
[when the Lord makes an end of his work on Mt Zion and Jerusalem, I shall curse the fruitage of the proud heart of the king of Assyria]

tsin ie emeta Moab, **tsin ie** e eago eow eat etañ ñamwarin ogoda,
COND 3SDEP+go.out Moab COND 3SDEP weary DIR on+3SPOS AB+place E+CL23+MED 3SDEP+high
tsin iõ õni eñan aduwen bwe enim tuwit tetaro, e **eab** kona bet wõn imin Is 16:12
COND go place+CONS spirit+3SPOS for 3SDEP+MOD go.to pray 3SDEP UNR.NEG able also RPOSS+3SPOS AB+thing
[and when Moab comes out, when he is weary on the high place, when he comes to the place of his gods so that he might go to pray, his things also will not succeed]

aia ekanani ijemerõ; me **tsin ie** eitsiõk eaõ **nan** ekeow Is 17:14
see AB+terror evening & COND PREI light UNR be.not
[see the terror at evening time; and when the light is not yet, it will not be]

tsin ie e ãt etar in ake, ñabũn amen gõr animwen pferde ñabũn karakarumen,
COND 3SDEP see AB+band CONS fight E+ANIMP+MED male+CONS run atop+3SPOS horse E+ANIMP+MED CAUS+two+male+RED
ma amen gõr animwet esel, ma amen gõr animwet kamele, mi i **nan** betsibetsi n teñ kaiõt Is 21:7
& male+CONS run atop+3SPOS donkey & male+CONS run atop+3SPOS camel & UNR diligent CONS want hear
[and when he sees a band of fighters, those who are paired riders of horses, and riders of donkeys, and riders of camels, he will diligently wish to hear *it*]

bwe **tsin iõ** õrre eow eat eb am mwit añog, ñabũna re mek eat eb
for COND come DIR on+3SPOS land GPOSS+2SPOS divide word E+ANIMP+MED 3p dwell on+3SPOS land
ri **nan** kereri eat omo Is 26:9
3PDEP UNR CAUS+teach on+3SPOS AB+good
[for when your judgments come onto the earth, those dwelling on the earth will learn by means of righteousness]

tsin ia ã quedei eñame ñea ebaka, e **eab** kereri bet eat omo Is26:10
COND 3SDEP favour+APPL AB+person E+MED 3SDEP+bad 3SDEP UNR.NEG CAUS+teach also on+3SPOS AB+good
[when he shows compassion to the wicked, he will not yet learn by means of righteousness]

tsin ie e ririñ apen memak dagarae tekei epe ñgana erobu ñana ã ogoge,
COND 3SDEP do stone+CONS all altar like AB+stone E+MEDP lime E+MEDP 3SDEP crush
nan eõ gauwei weijo akeweõin Aschera ma akeweõit equan Is 27:9
UNR NEG repeat stand likeness+CONS Asherah & likeness+CONS AB+sun
[when he does to all altar stones like the stones that are coral-stones that are crushed, the likeness of Asherah and the likeness of the sun will not stand again]

tsin ie ejijimo ran, i**nat** tsibada ũra Is 27:11
COND wither branch+3SPOS UNR break.down 3POBJ
[when the branches are withered, they will be broken off]

tsin iõ õd ijugagait eb egae ñea oquetow añe, i**nan** jorgageñ gamiã eow ean Is 28:18
COND pass amidst+3SPOS land AB+woe E+MED 3SDEP+fill+DIR ground UNR trample 2POBJ DIR on+3SPOS
[when the woe that is filling the ground passes in the midst of the land, you will be trodden down by it]

tsin iõ õd inimagemiã, i **nan** õgõg gamiã Is 28:19
COND pass among+2PPOS UNR take 2POBJ
[when *it* passes among you, it will take hold of you]

tsin io o ogiten õdadabar añe, õten, e **eab** õraijiow wicken Is 28:25
COND 3SDEP COMP FAC+level ground how UNR.NEG cast+DIR vetch
[whe he has completed making level the ground, really , he will not cast vetch]

tsin ia kabiroron wõn wagen me wõn pferde õberitagag, e **eab** õenemeji Is 28:28
COND wheel+CONS RPOSS+3SPOS wagen & RPOSS+3SPOS horse scatter UNR.NEG grind
[and if the wheel of his cart and his horse scatter, he will not grind it]

ngagan, **tin ia** eadoeowen oaeot ebaraiyited, i**nan** tuk baraiyitedeiywongot ekegen? Matt 5:13
therefore COND loosen+DIR+PERF strong+CONS AB+salt UNR yet salt+APPL+SUCC+COM what
therefore, if the salt has lost its strength, with what will it yet successfully salt something?

t**in ia** mwa ead mungana at engame dura, me amea Etongumie ian oeron
COND 2SDEP loosen NEII+MEDP GPOSS+3SPOS AB+person sin & male+MED father+2PPOS heaven
i**nan** ead bet amie dura ngamie Matt 6:14
UNR loosen also GPOSS+2PPOS sin E+2PIND
[if you loosen [forgive] those sins belonging to a person, your Father in heaven will loosen [forgive] also your own sins]

tin ia eo dogedog mem me i**nan** ieaw memag duwom Matt 6:22
COND NEG damaged eye+2SPOS & UNR light all flesh+2SPOS
[and if you eye is without defect, your whole body will reflect light]

tin ia oreita dogedog mem me i**nan** tur tuwom memag Matt 6:23
COND PROG damaged eye+2SPOS & UNR shadow flesh+2SPOS all
[if your eye is damaged, your whole body will be dark]

oa **tin ia** amea kongot iu ion, i**nan** ere a serpent ion oa iyok? Matt 7:10
or COND male+MED request AB+fish INDF UNR extend to serpent INDF or no
[or, if he requests a fish, will he offer him a serpent, or no [he won't offer him a serpent, will he]?]

inga ngea bita engame inimagemie ngea ita aikwet won schafe,
what E+MED NEIII+MED AB+person among+2PPOS E+MED only one RPOSS+3SPOS sheep
me **tin ia** obwiduga me opudu iat iyub eat sabbath me **eab** ibwa me gadugida? Matt 12:11
& COND chance & 3SDEP+fall in+3SPOS AB+ditch on+3SPOS sabbath & UNR.NEG take.hold & draw.up
[which man among you that has one sheep of his, and if by chance it falls into the pit on the Sabbath, will he not take hold of it and draw it up?]

tin ia a nan nuwawen me tin ia a og in gadauw a kamie atangomiengin meg emwarin,
COND 1SDEP UNR go+PERF & COND 1SDEP finish CONS prepare to 2POBJ place+2PPOS+VNI+CONS dwell INDF+CL23+FS
me a nan tuk redo me a nan obuidame kamie John14:3
& 1SDEP UNR yet return & 1SDEP UNR bring+to+1SDAT 2POBJ
[if I will have gone and if I finish to prepare for you your place of dwelling, I will yet return and will bring you to me]

tin iö wo rogaw oe jamen wo **nan** oijädu a me io emaen NG:215
COND 2SDEP go.up+DIR inland future 2SDEP UNR bring.down to 1SDAT calophyllum INDF+CL21+FS
[if you go up to the bush, you will bring down a tamano stick for me]

tin iö o buitega me mar ekowöng amea me wo **nan** pan a bu'e nüm rodu a me NG:215
COND 3SDEP chance & 1DEXC meet.up male+MED & 2DEP UNR speak to for 3SDEP MOD come.down to 1SDAT
[if by chance you and that man meet up, you will tell him that he should come down to me]

4.11.2 Result preceding condition

The result can precede the condition, in which case the conditional marker ***ia*** is usually (though not exclusively) used without the intensifier ***tin*** .

Examples:

ijegen ñea etsiet Jehova **ia** i nan auwãtegõ 2Sa12:22
who E+MED 3s+know Jehovah COND UNR kind+1SOBJ
[who is the one knows Jehovah **if** he will show me kindness]
õ ũge a ãita ãn, A nan oouwak magaũm **ia** wo jeñ; wo nan õrig ñaim iat emaga;
say to female+MED female 1SDEP UNR FAC+big pain+2SPOS COND 2SDEP pregnant 2SDEP UNR FAC+create child+2SPOS in+3SPOS AB+pain
me wo nan te ebon agem, mi i nan moniba ea aw Ge 3:16
& 2SDEP UNR only desire spouse+2SPOS & UNR rule to 2SOBJ
[and he said to the woman, I shall increase your pain **when** you are pregnant; and you will bear your child in pain; and you will long for your husband, and he will dominate you]

mi i **nan** õkõ butter me meli **tsin ie** e tsiet ikeõ a ibaka, me ñañaij emo.
& UNR eat butter & honey COND 3SDEP know AB+refuse to AB+bad & choose AB+good
bwe tsin ia bita eoniñ eitsiõk man in keõ a ibaka me ñañaij emo,
for COND NEIII+MED AB+young PREI wise CONS refuse to AB+bad & choose AB+good
inan erowi eb ñabena wo miowi eow itũrin amerumena uea Is 7:15, 16
UNR leave AB+land E+CL10+MED 2SDEP hate DIR by+3POS male+two+MED king
[and he will eat butter and honey when he knows to refuse evil and choose the good. For when the child has not yet the wisdom to refuse the evil and choose the good, the land will be abandoned, the land which you fear through the two kings]]

mi **nan** gõr araña eñame **tsin ia** aiquet eñame obo a ũra;
& UNR run thousand AB+person COND one AB+person oppose to 3POBJ
ma amwa **nan** gõrõ **ia** aijimo eñame obo a gamiã Is 30:17
& 2PDEP UNR run COND five AB+person oppose to 2POBJ
[one thousand men will flee if one man opposes them; and you will flee if five men oppose you]

nan tsimine amiã riañ tekei anũbũmin **tsin ia** ã raña ekadaro ñea ebwigaga;
UNR exist GPOSS+2PPOS song like LOC+night COND 3SDEP keep AB+feast E+MED 3SDEP+holy
mi ibibõki it ibũriõ bet, tekei ion tsin ie edũgidugo me garapi itũrin Is 30:29
& rejoice+RED CONS AB+innards also like INDF COND walk & flute by+3SPOS
[there will be your song as during the night when a holy feast is kept, and rejoicing of heart also, as one when he walks along and he has a flute]

ma A **nan** oija aw aro erañan pferde, **tsin ia** wo kona n gadawaeõn ũra
& 1SDEP UNR give to+2SOBJ two thousand horse COND 2SDEP able CONS put.on+COM 3POBJ
amen gõr eara Is 36:8
male+CONS run on+3PPOS
[and I shall give you two thousand horses, if you are able to mount them with riders upon them]

a**nan** oiyaw memag mungane **ia** wo otoburom me wo adoreiy o Matt 4:9
1s+UNR give.to+2SOBJ all NEII+PROXP COND 2SDEP bow.down+2SOBJ & 2SDEP adore+APPL 1SOBJ
[I shall give you all these things if you bow down to me and worship me]

w **eab** timor **iö** eö nanga doctor NG:215
2SDEP UNR,NEG live COND NEG go.to doctor
[you will not be harty if you do not go to the doctor]

i **nan** marrüm memag imin erö **iö** ouwak oeron NG:215
UNR swift all AB+thing 3SDEP+grow COND big cloud
[all trees will flourish if the rain/s is/are great]

wo **nat** tük redö jamen **iö** w'og NG:215
2SDEP UNR yet return future COND 2SDEP finish
[you will yet return in the future when you finish]

4.11.3 Completed nature of condition in focus

Where the completed nature of the condition in the future is highlighted, the condition is usually introduced by ***tin ia*** followed by the completive aspect marker ***ogiten***:

me **tsin ia** Jehova **ogiten** ririñ deden ñan omo memak ea waña temoniba ñan
& COND Jehovah COMP do way+3SPOS E+MEDP 3SDEP+good all to RPOSS+1SPOS lord E+MEDP
o ogiten panõnuw, me eijuw bwe wo nimõ moniba ea Israel,
COMP speak+COM+2SOBJ & 3SDEP+chose+2sOBJ for 2SDEP MOD rule to Israel
bitune **nan eõ** ekei oroeãm 1Sam 25:30,31
NEIII+PROX UNR NEG act.as+3SIND FAC+heavy+2SGER
[and when Jehovah shall have done all good manner to my Lord that he had spoken about with you, and has chosen you so that you should rule over Israel, this thing shall not become the making you sad/the cause of regret for you]

me **tsin io** o **ogiten** metu iat tekawa ion, Israel memak ri **nan** gorot dorob bita tekawa 2Sa17:13
& COND COMP go.in in+3SPOS town INDF Israel all 3PDEP UNR run+COM rope NEIII+MED town
[and when he will have entered into a city, all Israel will run to that city with rope]

ri **nan** tsietõ bwa Aña kõr Jehova, **tsin ia** A **ogiten** õeõgida gain,
3PDEP UNR know+1SOBJ for 1SIND INTENS Jehovah COND 1SDEP COMP place woe+3SDEP
mõ õebwigagaeõ eow ian Eze28:22
& FAC+holy+SUP+1SGER DIR in+3SPOS
[and they will know me that I myself am Jehovah, when I shall have brought its woes, and my being made holy in it]

tsin ia A **ogiten** õebwepoi rat ewak ñea Israel atsin inimaget eponñame
COND 1SDEP COMP FAC+together+RED+APPL branch+CONS AB+house E+MED Israel from+3SPOS among+3SPOS together+CONS+person
ñan A õberitagag ũra… ri **nan** mek ũbwiõra ñaben A ogiten oija aeõ tsiõ
E+MEDP 1SDEP scatter 3POBJ 3PDEP UNR dwell homestead+3PPOS E+CL10+MED 1SDEP COMP give.to GPOSS+1SPOS servant
ñea Jakob Eze28:25
E+MED Jacob
[when I shall have gathered together the household of Israel from among the peoples that I scattered them, …they will dwell in their own land-holding which I had given to my servant Jacob]

ri **nan** mek iat iow… me mek in ijeijara **tsin ia** A **ogiten** õeõgida gaiũra memak
3PDEP UNR dwell in+3SPOS AB+peace & dwell CONS safe+3PPOS COND 1SDEP COMP place woe+3PPOS all
ñabũna ra añañõn ũra ñabũna re mek eat erũrũra memak Eze28:26
E+ANIMP+MED 3PDEP despise 3POBJ E+ANIMP+MED 3PDEP dwell on+3SPOS side+3PPOS all
[they will dwell in peace…and dwell in security when I shall have placed all their woes, those despising them, those dwelling on all their sides]

tin ia ro **ogiten** iy egen amea ngabet eoag bwe eiy Belzebub
COND 3PPOS COMP chose name+3SPOS male+MED master+CONS AB+house for 3SIND Beelzebub
me i**nan** otot eken ngabuna ita rat eoag? Matt 10:25
& UNR how INDF+CL20+FS E+ANIMP+MED only branch+CONS AB+house
[if they will have called the master of the house Beelbezub, how much more those of his household]

tin ia metun amea ngabet eoag me **tin ia ogiten** timwa murana men,
COND go.in+DIR8 male+MED master+CONS AB+house & COND COMP close NEII+CL30+MED eye+3SPOS
me mwa i**nan** oaoeiyo ina aton me oaweiyidan onanok bita met eoag Lu 13:25
& 2PDEP UNR stand+RED there outside & begin+CONS knock NEIII+MED eye+3SPOS AB+house
[when the master of the house goes in and when he will have shut the opening, you will continually stand there outside and begin to knock at the door]

tsin ia amwa **ogiten** ebuida Ñait eñame, amwa **nan** tsiet bwa Aña Ñei John 8:28
COND 2PDEP COMP lift.up child+3SPOS AB+person 2PDEP UNR know for 1SIND E+3SIND
[when you will have lifted up the Son of Man, you will know that I am he]

tsin ia A **ogiten** ririñ ñune, mo oija ũra quan bitune eadu, me wemai,
COND 1SDEP COMP do E+PROX & give.to 3POBJ fruit+3SPOS NEIII+PROX AB+gift & sign
A **nan** tik redo mõ õd ijugagaimiã aeow Spania Ro 15:28
1SDEP UNR yet return & pass amid+2PPOS to Spain
[and when I shall have accomplished this, and give them the fruit of this gift and sign, I shall yet return and pass amidst you onto Spain]

mi imũr nan õrre etoki, ñea i **nan** oija Gott ñea Etõñin monibain ean;
& later UNR come AB+end E+MED UNR give.to God E+MED father+3SPOS rule+3SPOS on+3SPOS
tsin io O **ogiten** õekeow barũeñebet temoniba memak, mi imwit añõg memak,
COND COMP FAC+be.not+DIR service+3SPOS lord all & AB+divide word all
me eoaio memak 1Co 15:24
& AB+strong all
[and later the end will come, in which he will give God the Father its rulership; when he will have brought to nothing all office of rulership and all judgement and all power]

tsin ia ã **ogiten** ñaeow imin memak ijõñin, i**nan** ñaeow bet Ñain ijõñin Amea
COND 3SDEP COMP place AB+thing all beneath+3SPOS UNR place also child+3SPOS beneath+3SPOS male+MED
ñea õñaeowet imin memak ijõñin, bwe Gott enim ekei imin memak
E+MED 3SDEP+place+PERF AB+thing all beneath+3SPOS for God 3SDEP+MODact.as+3SIND AB+thing all
eat imin memak 1Co 15:28
on+3SPOS AB+thing all
[and when all things shall have been placed under him, his Son also will be placed under the One who had placed all things under him, so that God should become all things by all things]

mi **tsin ia** enamwamwae ñune **ogiten** edua eõ-enamwamwae, mi tsin ia bitune ñea nan ima
& COND decompose E+PROX COMP put.on NEG+decompose & COND NEIII+PROX E+MED UNR die
ogiten edua eõ-ma, i**nan** oduwen ñeijin ũge eareãn, ã õmwaneow ima
COMP put.on NEG+die UNR witness E+CL11+MED say write+3SGER 3SDEP swallow AB+die
iat edoganigae 1Co 15:54
in+3SPOS AB+victor
[and when this corruption shall have put on incorruption, and when this thing which will die shall have put on not-dying, that expression will be fulfilled (its being written), saying: death is swallowed up in victory]

me **tin ia** ri [sic] **ogiten** iwiwid ea amea Demoniba burioura me i**nan** obu minaena
& COND 3PDEP COMP turn+RED to male+MED lord innards+3PPOS & UNR take.away NEI+CL1+MED
epongobong 2Co 3:16
AB+cover+RED
[and when they shall have turned their hearts completely to the Lord, the patch of cloth covering (vail) is taken away]

A construction similar to this is found alongside the above, which may be as a result of the influence of the English idiom:

Condition	Result	Negative Result
tin ia + UNR + COMPL	UNR	eab

Examples:

me **tin ia** a**nan** **ogiten** rida atin iat ima, me a**nan** od ian obomie eaeow Galilea Matt 26:32
& COND 1SDEP+UNR COMP get.up from+3SPOS in+3SPOS AB+die & 1SDEP+UNR pass in+3SPOS front+2PPOS to Galilee
[and when I shall have risen from death, I shall pass by before you into Galilee]

tin ia nan ogiten obuida amea Ngait angame me i**nan** tied ngana anga kor John 8:28
COND UNR COMP lift.up male+MED child+3SPOS person & UNR know E+MEDP 1SIND INTENS
[when the Son of Man shall have been lifted up, they will know that I truly *am he*]

a oreita pwana kamie angogen kor ngaga ian obwen an meta,
1SDEP PROG speak.to 2POBJ word+CONS INTENS TEMP+MED in+3SPOS front+3SPOS GPOSS+3SPOS go.out
bwe **tin ia inan ogiten** meta me mwaim ekeiduwen ngana anga kor amea John 13:19
for COND UNR COMP go.out & 2PDEP+MOD confide E+MEDP 1SIND INTENS male+MED
[I am telling you concerning it really at the time there before its occurring, for when it will have occurred, you ought to have confidence that I really am that one]

ngage bet me a pwan ang**en** kamie ngaga etiok meta,
TEMP+PROX also & 1SDEP speak to+PERF 2POBJ TEMP+MED PREIN go.out
bwe mwaim ekeiduwen kor imur **ia** i**nan ogiten** meta John 14:29
for 2PDEP+MOD confide INTENS later COND UNR COMP go.out
[and now also I have spoken to you at the time when it has not yet occurred, so that you ought to have real confidence later when it shall have occurred]

me tin ia a nan og in riring mungane, me **tin ia** a **nan ogiten** oiya ura atebin
& COND 1SDEP UNR finish CONS do NEII+PROXP & COND 1SDEP UNR COMP give.to 3POBJ number+3SPOS
memag mungana ukwat ekepo me a **nan** t od tangumie eaeow Spain Ro 15:28
all NE+MEDP fruit+CONS AB+CAUS+togethe & 1SDEP UNR only pass by+2PPOS to Spain
[when I shall finish doing these things, and when I shall have given you the complete number of these gathered fruits, I shall pass by you onto Spain]

tin ia i**nan ogiten** oiya angoget imin memag, me amea Ngain bet i**nan** meg
COND UNR COMP give.to word+CONS AB+thing all & male+MED child+3SPOS also UNR dwell
ian aen amea ngea oiyanget imin memag memag bwe God enim t eiy
in+3SPOS word+3SPOS male+MED E+MED give.to+PERF AB+thing all for God 3SDEP+MOD only 3SIND
iat imin memag 1Co 15:28
in+3SPOS AB+thing all
[and when he will have given word concerning all things, the Son also will stay in the word of the one who has given him all things, so that God may be himself in all things]

tin ia bitune nan ima **inan ogiten** eduwa eo ma, me i**nan** ouwenon ngaga
COND NEIII+PROX UNR die UNR COMP put.on NEG die & UNR use TEMP+MED
mineiyina eare ouge: omwaneowen iat edoganigae bita ima 1Co 15:54
NEI+CL11+MED write say swallow+PERF in+3SPOS AB+victory NEIII+MED AB+die
[when this thing which will die will have put on not-dying, and it will be useful at that time the written word says: death is swallowed up in victory]

Also:

tin ia a nan ogiten meg ina me a nim aeae bet Rom Ac19:21
COND 1SDEP UNR COMP dwell there & 1SDEP MOD see+RED also Rome
[when I shall have been there, I must also see Rome

Another less frequent construction is:

Condition	Result	Negative Result
tin ia + V+PERF	UNR	eab

Example:

mi **tsin ia** A towit**en** gadauw a gamiã eñamiã, A **nat** tik õrre a gamiã, me eãõnõ
& COND 1SDEP go.to+CONS+PERF prepare to 2POBJ place+2PPOS 1SDEP UNR yet come to 2POBJ & lead+COM+1SOBJ
gamiã John 14:3
2POBJ
[and if I shall have gone to prepare for you your place, I shall yet come to you, and lead you with me]

A similar construction is found, which may be as a result of the influence of the English idiom:

Condition	Result	Negative Result
tin ia + UNR + V+PERF	UNR	[eab]

Example:

tin ia a **nan** nuwaw**en** me tin ia a og in gadauw a kamie atangomiengin meg emwarin,
COND 1SDEP UNR go+PERF & COND 1SDEP finish CONS prepare to 2POBJ place+2PPOS+VNI+CONS dwell INDf+CL23+FS
me a **nan** tuk redo me a nan obuidame kamie John14:3
& 1SDEP UNR yet return & 1SDEP UNR lift.up+to+1SDAT 2POBJ
[and if I shall have gone and if I prepare a place of dwelling for you, I shall yet return and shall lift you up to me]

4.11.4 Completed nature of result in focus

Where the completed nature of the result is highlighted, the condition is usually introduced by ***tin ia + UNR*** [unrealized aspect marker], and the unrealized aspect marker in conjuction with the perfective aspect suffix ***–en*** is used in the result:

Condition	Result	Negative Result
tin ia + UNR	UNR + V+PERF	eab +V+PERF

Examples:

me **tsin iõ** õrengõ main ata ean, i**nan** tik õnũ**en** Is 6:13
& COND remain part+CONS ten on+3SPOS UNR yet eat+PERF
[and if there remains a tenth part in it, it will yet have been eaten]

bwi **tsin iõ** ũga, E **eab** tokit**en** maga atsin ean õaweijidaen õriget eb He 9:26
for COND be.so 3SDEP UNR.NEGUNR end+CONS+PERF pain from+3SPOS on+3SPOS beginning+3SGER create+3SGER AB+land
[for if it is so, he will not have ended the suffering from the beginning of the creating of earth]

tin iö i **nan** eañeda me wo **nan** og**en** NG:167
COND UNR stop.raining & 2SDEPs UNR finish+PERF
[when it will cease raining, you will then have finished]

tin iö i **nan** rä amea dañö me a **nan** nuwaw**en** NG:167
COND UNR come male+MED friend+1SPOS & SDEP UNR go.PERF
[when my friend will come, I shall have then gone]

4.12 "Until" clauses

The general pattern for "until" clauses is:

Condition	Result	Negative Result
eaden bwe ***aden bwe*** ***t aden*** ***ea***	***nan***	***eab***

Example:

A eab erowiw ea aeõ ririñ imin memak ñan A ogiten pan aw Ge28:15
1SDEP UNR.NEG leave+2SOBJ to GPOSS+1SPOS do AB+thing all E+MEDP 1SDEP COMP speak to+2SOBJ
[I shall not leave you until my doing all the things that I had spoken to you]

ta meg ko ina eaden bwe anan pwan aw Matt 2:13
only dwell COMM there until for 1SDEP+UNR speak to+2SOBJ

[stay there until speak to you]

eab tiba okor muena ebwarabwaratu ngoen emae me eab abo okor
UNR.NEG break INTENS NEII+CL27+MED AB+reed E+CL27+MED 3SDEP+falter & UNR.NEG quench INTENS
ngabweta buriout deraim eaden bwe okadoganigaewotet ekom Matt12:20
E+CL7+MED innards+CONS lamp until for FAC+CAUS+victory+SUCC+PERF AB+judge
[he will not break the crushed reed, or snuff the faltering wick, until he has made judgement victorious]

etimine inon inimagen ngabune ro reita oeiyo ina, ngabuna re eab uiy bita ima,
3SDEP+exist others among+3SPOS E+ANIMP+PROX 3PDEP PROG stand there E+ANIMP+MED 3PDEP UNR.NEG test NEIII+MED AB+die
eaden bwe ri nan et amea Ngait angame io ore eow ian monibain ngeiy Matt 16:28
until for 3PDEP UNR see male+MED child+3SPOS person COND come DIR in+3SPOS rule+3SPOS E+3SIND
[there are some among these ones standing there, who will not taste death until they see the Son of man when he comes into the kingdom of his]

damadamen amea engab me oiyangen ngabuna amen kwokwor amea,
anger+PERF male+MED AB+old & give+to+VNI+PERF E+ANIMP+MED man+CONS bind+RED male+MED
eaden bwe inan og pumwe en memag won imin Matt 18:34
until for 3SDEP+UNR finish pay 3SGER all RPOSS+3SPOS AB+thing
[the elder became angry and then gave him over to the jailers until he finished paying off all his things]

atin ngage me mwa eab tuk eet o, eaden bwe mwa nan ouge enim titan amea
from+3SPOS TEMP+PROX & 2PDEP UNR.NEG yet see 1SOBJ until for 2PDEP UNR say 3SDEP+MOD praise male+MED
ngea ore eow iat eget Demoniba! Matt 23:39
E+MED come DIR in+3SPOS name+3SPOS lord
[you will not see me again from this time on, until you say: blessed is he who comes in the name of the Lord]

wo eab metan ina eaden bwe wo nan ogiten totow bita mite ngea magin Lu 12:59
2SDEP UNR.NEG go.out+DIR8 there until for 2SDEP UNR COMPL bring NEIII+MED mite E+MED end+CONS
[you will not come out to there until you will have brought the very last mite]

inan yorigageng eow turin ngabuna epon angame bwain ange
3SDEP+UNR tread.down DIR by+3SPOS E+ANIMP+MED together+CONS person object.for+3SPOS on.ground
ngea Jerusalem, eaden bwe goron aura dae ngabuna epon angame Lu 21:24
E+MED Jerusalem until for complete+PERF GPOSS+3PPOS time E+ANIMP+MED together+CONS person
[Jerusalem will be trodden down by the earthly nations until the times of the nations have been completed]

eab togogo domo ngabumine eaden bwe inan aiyuworien am ereriono
UNR.NEG crow fowl E+CL5+PROX until for 3SDEP+UNR NP+three+CL35+PERF GPOSS+2SPOS deny+1SOBJ
ia wo eiki anga Lu 22:34
COND 2SDEP not.know 1SIND
[the cock will not crow this day until your denying me three times that you do not know me]

mwa inan pwopwan angogen an ima amea Demoniba
2PDEP UNR speak+RED word+CONS GPOSS+3SPOS die male+MED lord
eaden bwe inan re 1Co 11:26
until for 3SDEP+UNR come
[you will speak repeatedly about the death of the Lord until he comes]

4.13 Contrafactual conditional clauses

Contrafactual conditional clauses are usually marked by the temporal particle ***ag*** in the remote past form, i.e. ***ago***, usually followed by the conditional particle ***ia***, i.e. ***ago ia***.

The temporal particle ***ago*** can appear as ***ngago/ñago*** [2], i.e. ***nga-*** [emphatic marker] + ***ago***. In the examples given below, ***ago*** and ***ngago*** are glossed as CF (contrafactual) , however, where ***ngago*** is used in non-contrafactual clauses it is glossed as TEMP+DIST (temporal+distal). The conditional particle ***ia*** is left unglossed unless used on its own.

Another common expansion of this construction is ***kamwen ago ia*** [3].

The result of a contrafactual clause is usually marked in positive results by the unrealized aspect marker ***nan,*** or the unrealized negative aspect marker ***eab*** in negative results. The result (apodosis) usually follows the condition (*protasis*):

Contrafactual Condition	Result	Negative Result
ago [ia]/ ***ngago [ia]/ñago [ia]*** ***kamwen ago ia/kamwen ia***	***nan***	***eab*** ***nan t'eo/nan deo,*** ***nan eo/nan eõ***

Examples:

enij **ago** eñame ion emequõr itũrit ãita agem,
AV CF AB+person INDF 3SDEP+lie by+3SPOS female+MED spouse+2SPOS
nat agada a gama idũra iot atsin itũrũm Ge26:10
UNR place.upon to 1PEXC.OBJ AB+sin INDF from+3SPOS by+2SPOS
[had a man almost lain with your wife, and a sin would have been brought upon us]

kamwen ago ie eõ mek itũrũ wõn Gott etõñũ… wo **nan** tõ õijõnõ
CF NEG dwell by+1SPOS RPOSS+3SPOS God father+1SPOS…2SDEP UNR only send+1SOBJ
irõñin me eko waña imin Ge31:42
for.nothing & be.not RPOSS+1SPOS AB+thing
[had the God of my father not been with me…you would have sent me out with nothing and having no belongings]

bwe tsin iõ ũga, emewara **ago** A nan ere beõ… me emewara ñago wo **nan** ekeow
for COND be.so ancient CF 1SDEP UNR extend hand+1SDEP…& ancient CF 2SDEP UNR be.not+DIR
atsin eat eb Ex9:15
from+3SPOS on+3SPOS AB+land
[for if it be thus, had I stretched out my hand a long time ago…you would have ceased to be from the earth a long time ago]

õten **ago ia** amea etõñin oura õañan men, e **eab** gadũkũrañ
how CF male+MED father+3SPOS 3SDEP+spit content+CONS eye+3SPOS 3SDEP UNR.NEG shame
ean abũmin aeiu? Nu 12:14
on+3SPOS NUM+CL5+ seven
[really, had her father spat in her face, would she not have been ashamed for seven days?]

kamwen ago ia amwar õtsimor ũra, A **nan eab** abi gamũrõr Judg 8:19
CF 2DDEP FAC+live 3POBJ 1SDEP UNR UNR.NEG slay 2DOBJ
[had the two of you saved them, I would not have slain you]

kamwen ia amwa eõ eke egapaeda bita waña kalb
CF 2PDEP NEG act.as AB+till NEIII+MED RPOSS+1SPOS calf
amwa **eab** kona n ead ian mineijin aeõ añogen kejeija Judg 14:18
2PDEP UNR.NEG able CONS loosen in+3SPOS NEI+CL11+MED GPOSS+1SPOS word+CONS CAUS+difficult
[had you not used my calf for tilling, you would not have been able to loosen my riddle]

ñago ia wo eõ kapapar in õrre me ekowõñ ame, mi i**nan** eko
CF 2SDEP NEG CAUS+haste+RED CONS come & meet.up to+1SDAT & UNR be.not
wõn oniñ in eman Nabal ia aiquen iõ õreñõ ea an eorata 1Sa 25:34
RPOSS+3SPOS small CONS AB+male Nabal COND one CON remain to GPOSS+3SPOS early.morning
[had you not made haste to come and meet with me, there woud not have been even one son of Nabal's that was left over to this day's early morning]

ñago bet **ia** wo eõ dorer, eñame ri **nan** nuaw ie eorata me eõ
CF also --- 2s NEG talk AB+person 3PDEP UNR go COND early.morning & NEG
ededegeri etsiedũra ion o ion 2Sa2:27
follow+RED sibling+RED+3PPOS INDF -- INDF
[had you also not spoken, the men would have gone at early morning and not followed one by one their brothers]

bwũ **kamwen ia** A eõ man men Josaphat ñea uea n Juda
for CF 1SDEP NEG respect eye+3SPOS Jehoshaphat E+MED king CONS Judah
A **eab** kania aw ma aiaiuw 2 Kings 3:14
1SDEP UNR.NEG behold to+2SOBJ & see+2SOBJ
[had I not respected the face of Jehoshaphat the king of Judah, I would not have looked on you or seen you]

eimwi **ñago ia** wo eke awõrin aijimo am ijatow õa awõrin año;
right CF 2SDEP act.as NUM+CL35 five GPOSS+2s strike or NUM+CL35 six
me tsin ia wo ũga wo **nan** ijatow Syria ea õekeowen;
& COND 2SDEP be.so 2SDEP UNR strike Syria to FAC+be.not+DIR+3SGER
me ñage nan ta aijuwõri am ijatow Syria 2Ki 13:19
& TEMP+PROX UNR only three+CL35 GPOSS+2s strike Syria
[it is right, had you made your striking five times or six times; and if you were so, you would have struck Syria to its being destroyed; but now, your striking Syria will be only three times]

kamwen ago ia amwei eõ mõmwi me eõ dorer mi **nan** ekei amiãi man ñea Job 13:5
CF 2TDEP NEG *noise* & NEG speak & UNR act.as+3SIND GPOSS+3TPOS wisdom E+MED
[had the three of you kept silence and not spoken, this would have become your wisdom]

kamwen ia deõ Jehova ñea edegeri wõra tar in ake tsin ia re eogoda eñame
CF only+not Jehovah E+MED follow RPOSS+3PPOS line CONS fight COND 3PDEP get.up AB+person
bwe re nim iwitsiow gada ri **nan** tõ õmwaneow gada Psalm 124:2,3
for 3PDEP MOD against 1INCOBJ 3PDEP UNR only swallow 1INCOBJ
[had it not been Jehovah who was the one following their battle lines when men rose up that they might be against us, they would have just swallowed us up]

kamwen ia Jehova Zebaoth eõ jidõn gada iquiquit iqua ñan õad,
CF Jehovah Sebaoth NEG leave 1INCOBJ remainder AB+fruit E+MEDP few
añ **nan** eke gada Sodom Isaiah 1:9
1INCDEP UNR act.as 1INCOBJ Sodom
[had Jehovah of Armies not left for us remainder of fruitage that is small, we would have become *like* Sodom]

bwũ **kamwen ia** ã ririñ iow Sidon [sic] emakur in kamadauniñ ñana ã ogiten ririñ iow
for CF SDEP do DIR Sidon AB+work CONS wonder E+MEDP 3SDEP COMP do DIR
iam, i **nan** ta mek ea ñabũmine Matt 11:23
in+2SPOS UNR only dwell to E+CL5+PROX
[for had the astonishing works that had been done in you been done in *Sidon*, it would be here down to this day]

kamwen ia amwa tsiet ian ñeijine, A ãeñ equed me deõ iwim,
CF 2PDEP know in+3SPOS E+CL11+PROX 1SDEP want AB+mercy & only+NEG AB+offering
amwa **nan eab** õbabaka ñabũn eko dũrain Matt 12:7
2p UNR NEG.UNR FAC+bad+RED E+ANP+MED be.no sin+3s
[had you understood in this expression; I want mercy and not offerings – you would not have made evil for those without sin]

amwaim tsiet ñeijine, bwũ **kamwen ia** amea monibait ewak etsiet stunde keken
2PDEP+MOD know E+CL11+PROX for CF male+MED rule+CONS AB+house 3SDEP+know hour what
ñea amen torere õrre ean, i **nan** oberei me dug,
E+MED male+CONS take+RED come on+3SPOS UNR watch+APPL & forbid
bwe ã nim eõ ijababa an wak Matt24:43
for 3SDEP MOD NEG break.up GPOSS+3SPOS house
[and you should know this saying, for had the governor of the house known what hour the thief comes in, he would have kept guard over it and forbidden it, that his house should not be broken up]

mo omo **ago ia** wo oija amen erow geld waña geld,
& 3SDEP+good CF 2SDEP give+to man+CONS 3SDEP+exchange money RPOSS+1SPOS money
mi ia A õrre, wo **nan** õredõan ame waña geld, me marũmwin Matt25:27
& COND 1SDEP come 2PDEP UNR return to+1SDAT RPOSS+1SPOS gold & increase+3SPOS
[and it is good, had you given my money to the money exchangers, and when I come, you would have returned to me my money and its profit]

kamwen ia prophet ion bitune engame, me i**nan** tied okor nuwawit eitune
CF prophet INDF NEIII+PROX AB+person & UNR know INTENS concerning+CONS female+PROX
oreita towetowe bwe eiy yegen me otet deideit eitune, ngana eiy
PROG touch+RED for 3SIND who & how manner+3SPOS female+PROX E+MEDP 3SIND
einumwet dura kor ion Lu 7:39
female+CONS sin INTENS INDF
[had this man been a prophet, he would have really known matters concening the woman touching him, as to who she is and the how of her ways, that she truly is a sinner]

kamwen ia amea ngabet eoag etied bita eaua ngaga inan
CF male+MED master+CONS AB+house 3SDEP+know NEIII+MED AB+hour TEMP+MED UNR
ore amea amen torere, i**nan** tarer kor me **eab** oiya amea burioun
come male+MED male+CONS steal+RED UNR watch INTENS & UNR.NEG give.to male+MED innards+3SPOS
bwe nim bwabwa bita an oag Lu 12:39
for MOD break+RED NEIII+MED GPOSS+3SPOS house
[had the master of the house known the hour when the thief would come, he would have watched over it and would not have given him his desire that he should break into his home]

bwũ **kamwen ia** amea an wak ewak etsiet an dae in õrre amen torere
for CF male+MED GPOSS house AB+house 3SDEP+know GPOSS+3SPOS time CONS come male+CONS steal
i **nan** ober, me eõ ñaũnin an wak, bwe ã nim eõ ba Lu 12:39
UNR watch & NEG leave GPOSS+3SPOS house for 3SDEP MOD NEG break
[for had the one whose house is the house known the time of the coming of the thief, he would have kept watch and not left his house so that there might be a break in]

bwũ **kamwen ago ie** eko Ñei, **eab** rig imit on ñea ã ogiten õrig John 1:3
for CF be.not E+3SIND UNR.NEG create AB+thing INDF E+MED 3SDEP COMP create
[for had he not been, not a thing would have been created that had been created]

kamwen ia wo tsiet an adu Gott, ma Amune ñea ũge aw, ome kõ
CF 2SDEP know GPOSS+3SPOS gift God & male+PROX E+MED say to+2SOBJ give.to+1SDAT COMM
bwa A nimõ nim; wo **nan** kõñ a, mi I **nan** oija aw ebök etsimor John 4:10
for 1SDEP MOD drink 2SDEP UNR request to & UNR give.to to+2SOBJ AB+water 3SDEP+live
[had you known the gift of God and the one who says to you, 'give me that I may drink – you would have requested of him and he would have given to you living water]

kamwen ia a ouge a eiki amea, me inan anga amen tabwaite ion
CF 1SDEP say 1SDEP know.not male+MED & UNR 1SIND male+CONS lie INDF
tekeiy kamie John 8:55
like 2POBJ
[had I said that I did not know him, I would be a liar like you]

kamwen ia wo tik ine, **nan eab** ma edũ John 11:21
CF 2SDEP yet here UNR UNR.NEG die sibling+1SDEP
[had you been here, by brother would not have died]

kamwen ia Wo tik ine, **nan eab** ima edũ John 11:32
CF 2SDEP yet here UNR UNR.NEG die sibling+1SPOS
[had you been here, my brother would not have died]

kamwen ia bwain eat eb kamie me eb **nan** auwe mungana egen wana John 15:19
CF object+CONS on+3SPOS AB+land 2POBJ & AB+land UNR love NEII+MEDP name+3SPOS GPOSS+3SPOS
[had you been pertaining to the world, the world would have loved those things belonging to it]

kamwen ago ia a eo ren, me a eo dorer a ura,
CF 1SDEP NEG come+PERF & 1SDEP NEG talk to 3POBJ
me inan ekeow aura dura ngabuna John 15:22
& UNR be.not+DIR GPOSS+3PPOS sin E+ANIMP+MED
[had I not come and spoken to them, they would have no sin

kamwen ago a eo riring eow inimagora mungana emogur eko tuk engame ion eriring,
CF 1SDEP NEG do DIR among+3PPOS NEII+MEDP AB+work be.not yet AB+person INDF 3SDEP+do
me i**nan** ekeow aura dura, me ngagen, re eed kor imin
& UNR be.not+DIR GPOSS+3PPOS sin & TEMP+MED+PERF 3PDEP see INTENS AB+thing
me aikwen aura miowi amea Etongu me anga John 15:24
& one GPOSS+3PPOS fear male+MED father+1SPOS & 1SIND
[had I not done among them the works that no one else did, they would have no sin; but now they have truly seen and their fearing my Father and me is one]

kamwen ago ia A eõ ririñ iow inimagõra emakur ñan eko ion eririñ,
CF 1SDEP NEG do DIR among+3PPOS AB+work E+MEDP be.not INDF 3SDEP+do
nan eko aũra dũra; me ñage ro ogiten ãtõ me Etõñũ,
UNR be.not GPOSS+3PPOS sin & TEMP+PROX 3DEPp COMP see+1SOBJ & father+1SPOS
me re miowien gamar John 15:24
& 3PDEP fear+PERF 1DEXCOBJ
[had I not done among them the works that no one *else* did, they would have no sin; but now they have seen me and my Father and they have feared the two of us]

bwe kamwen ia a eo nuwaw me amea Eamen Keeow eab ore a kamie John 16:7
for CF 1SDEP NEG go & male+MED male+CONS CAUS+lead UNR.NEG come to 2POBJ
[for had I not gone away, the comforter would not have come to you]

kamwen ia atin eat eb bitune monibaiu me amebuna aeo ngame
CF from+3SPOS on+3SPOS AB+land NEIII+PROX rule+1SPOS & male+ANIMP+MED GPOSS+1SPOS people
ri **nan** ake *an o bwe ngam eotow iniben ngabuna juden anga John 18:36
3PDEP UNR fight COM 1SOBJ for lest leave LOC+hand+3SPOS E+ANIMP+MED Jews 1SIND
[had my kingdom been from this land, my people would have fought for me so that I should not be left in the hand of those Jews]

kamwen ia inum gadagateiy eare en mungana, a nimen,
CF --- CAUS+one+RED+APPL write 3SGER NEII+MEDP 1SDEP consider
mungana eb memag memag
NEII+MEDP AB+land all all
re **eab** ogok wong mungana dabu[sic] enim eare ngaga John 21:25
3PDEP UNR.NEG hold SUCC NEII+MEDP book 3SDEP+MOD write TEMP+MED
[had those things been written one by one, I imagine, all the lands would not have successfully held the books which one would thenwrite]

kamwen ia ekeow Edoger me a eab tidiet idura Ro 7:7
CF be.not AB+command & 1SDEP UNR.NEG know+PERF AB+sin
[had there been no Law, I would not have known sin]

kamwen ago ia Jehova Zebaoth eõ jidõn gada ekarig ion,
CF Jehovah Sebaoth NEG leav 1PINC.OBJ AB+CAUS+create INDF
añ **nan** tekei Sodom me ririñeda tekei Gomorra Ro 9:29
1PINC.DEP UNR like Sodom & do+1PINC.GER like Gomorrha
[had Jehovah of Armies not left us a seed, we would have been like Sodom and the doing to us like Gomorrha]

bwũ **kamwen ago ia** re tsiet, re **eab** kaibarei amea Monibait eraitsit 1Co 2:8
for CF 3PDEP know 3PDEP UNR.NEG crucify+APPL male+MED rule+3CONS AB+glory
[for had they known, they would not have crucified the Ruler of glory]

kamwen ia t eiyiet eme mungana tuwet engame, **inan** inga naga
CF only 3SIND+PERF AB+eye NEII+MEDP flesh+3SPOS AB+person UNR where directly
bita bwait kaiyot? 1Co12:17
NEIII+MED object.for+CONS hear
[had the human body become an eye, where would the sense of hearing be?]

kamwen ia a tuk oeibogieiy wong buriout engame,
CF 1SDEP yet FAC+glad+APPL SUCC innards+3SPOS AB+person
me i**nan** teo n anga an ngame Christus Ga 1:10
& UNR only+NEG CONS 1SIND GPOSS+3SPOS person Christ
[were I still pleasing fully men's desire, I would not be a *servant* of Christ]
bwa A põpan gamiã ñan **kamwen ago ia** amwa kona,
for 1SDEP speak+RED 2POBJ E+MEDP CF 2PDEP able
amwa **nan** roedu memiã mo ome Ga 4:15
2PDEP UNR gouge.out eye+2PPOS & give.to+1SDAT
[for I declare to you that had you been able, you would have gouged out your eyes and given them to me]

bwe **kamwen ia** amea Jesus ogona ea aura bita eonano, me **eab** tuk
for CF male+MED Jesus 3SDEP+able to GPOSS+3PPOS NEIII+MED AB+rest & UNR.NEG yet
pwatet ibum ibumwin ekae, ngabumina enim ore imur eken He 4:8
speak+PERF AB+day INDF+CL5+FS different E+CL5+MED 3SDEP+MOD come after INDF+CL20+FS
[had Jesus obtained to their rest, he would not yet have spoken of another day, which day should come later]

kamwen ia ro kona, eñame re **eab** rañada n ere mũñane iwim? He 10:2
CF 3PDEP able AB+person 3PDEP UNR.NEG cease CONS offer NEII+PROXP AB+offering
[ihad they been able, would people not have ceased offering these offerings?]

bwũ **kamwen ia** dañada ũra, ri **nan** ta mek itũrida 1John2:19
for CF companion+1PINC.POS 3PIND 3PDEP UNR only dwell by+1PINC.POS
[for had they been our companions, they would have stayed with us]

The form ***kamwen naga [ia]/ kamwen ngaga [ia]*** may be a valid variant or an orthographical error:

kamwen naga [sic] **ia** mwa tied ian mineiyina: a reita teng eauwe t eg
CF 2PDEP know in+3SPOS NEI+CL11+MED 1SDEP PROG want AB+love CONS name
me deo iwuim; me i**nan** eko ia mwa mwidwong angogen
& only+NEG AB+offering & UNR be.not COND 2PDEP divide+SUCC word+CONS
ngabuna ekeow aura dura Matt 12:7
E+ANIMP+MED be.not+DIR GPOSS+3PPOS sin
[had you understood that expression: I want mercy and not offerings – it would noy have been that you judged those without sin]

kamwen naga [sic] **ia** eo oebo mungana ibum me **eab** timor engame ia aikwen Matt 24:22
CF NEG FAC+short NEII+MEDP AB+day & UNR.NEG live AB+person COND one
[if those days had not been shortened, not even one person would have lived]
mwaim tied kor ngeiyine: **kamwen naga** [sic] **ia** amea ngabet oag etied
2PDEP+MOD know INTENS E+CL111+PROX CF male+MED master+CON house 3SDEP+know
bita eaua ngaga inan ore amea amen ire me i**nan** tarer kor
NEIII+MED AB+hour TEMP+MED 3s+UNR come male+MED take & 3s+UNR observe INTENS
me i**nan** rewin bwarangidaen oangan an oag Matt24:43
& UNR resist break.up+3SGER content+3SPOS GPOSS+3SPOS house
[and you should truly understand this saying: had the master of the house known he hour when the thief would come, he would have kept watch and would have not allowed the break up of the contents of his huse]

kamwen naga [sic] **ia** amea Demoniba eo oebo in mungana ibum
CF male+MED Lord NEG FAC+short CONS NEII+MEDP AB+day
me i**nan** eo timor imin ia aikwen Mark 13:20
& 3SDEP+UNR NEG live AB+thing CONDt one
[if the Lord had not shortened those days, nothing would have lived]

kamwen ngaga [sic] **ia** amea eo eatow onanaken bita met eoag, a pwana kamie
CF male+MED NEG leave knock+3SGER NEIII+MED ey+CONS AB+house 1SDEP speak+to 2POBJ
ngaga bet **eab** rida me oiya dogin bwe dangen amea,
TEMP+MED also UNR.NEG rise & give.to reason+3CONS for friend+3SPOS male+MED
me i**nan** rida dog an kongkongiy [sic] amea me i**nan** oiya memag mungan
& UNR rise reason+3s GPOSS+3SPOS request+RED+APPL male+MED & UNR give.to all NEII+MEDP
ewuina Lu 11:8
deserving
[and had he not left off the knocking of the door, I tell you, although he would not have risen and given it to him because of *being* his friend, he would have got up because of his continually requesting for it of him and would have given him everything that was appropriate]
kamwen naga [sic] **ia** ekeow memie me **eab** timine amie dura John 9:41
CF be.not+DIR .eye+PPOS & UNR.NEG exist GPOSS+2p sin
[had you no eyes (were blind), you would have no sin]

kamwen naga [sic] **ia** wo meg ina me **eab** eman amune idu John 11:21
CF 2SDEP dwell there & UNR.NEG 3SDEP+die+PERF male+PROX sibling+1SPOS
[had you been here, this my brother would not be dead]

kamwen naga [sic] **ia** wo meg ina me **eab** eman amune idu John 11:32
CF 2PDEP dwell there & UNR.NEG die+PERF male+PROX sibling+1SPOS
[had you been there, my brother would not be dead]

kamwen naga [sic] **ia** t'eo amen kor ibaka amea
CF only+NEG male+CONS INTENS AB+bad male+MED
me ama **eab** orean awen John 18:30
& 1PEXC.DEP UNR.NEG bring to+2SOBJ+PERF
[were this man not an evildoer, we would not have brought him to you]

kamwen naga ia eo riring me **inan** ima ian men God 1Co 9:fn9
CF NEG do & UNR die in+3SPOS eye+3SPOS God
[had he not done it, he would have died in God's eyes]

kamwen naga [sic] **ia** memag memag mungana bwabwait tuwet engame
CF all all NEII+MEDP object.for+RED+3CONS flesh+3SPOSs AB+person
e eke ura aimaen, i**nan** meg i tuwet engame kor ia ouga? 1Co12:19
3SDEP act.as 3POBJ one+CL21+FS UNR dwell where flesh+3SPOS AB+person INTENS COND be.so
3s+UNR dwell where flesh+3s AB+person INTENS that be.so
[were all the members of the human body counted as one part, where would the human body be if so?]

kamwen naga [sic] **ia** emeg eat eb amea, me i**nan eo** eiy
CF 3SDEP+dwell on+3SPOS AB+land male+MED & UNR NEG 3SIND
priest betibet He 8:4
priest at.all
[had that one been on earth, he would not have been a priest at all]

4.13.1 Result preceding condition in contrafactual conditional clauses

The result can precede the condition.

Examples:

nan omo a amea **ago ia** e eistiõk pudu Mt26:24
UNR good to male+MED CF 3SDEP PREI fall
[it would have been good for him had he not yet been born]

i**nan** omo eken towen amea **ngago ia** eo bet pudu me ekeiy engame Mark14:21
3SDEP+UNR good more turn+CONS male+MED CF NEG also fall & act.as+3SIND AB+person
[his opportunity would have been better had he not been born and become a person]

4.13.2 Result without unrealized aspect marker in contrafactual clauses

In some cases the expected unrealized aspect marker ***nan*** does not appear in the result, and includes where the result is fronted as well as elliptical sentences.

Examples:

ñago ia wañara Pe eõ row-iow ũra, **ñago ia** Jehova eõ totow ũra
CF RPOSS+3PPOS stone NEG exchange+DIR 3POBJ CF Jehovah NEG give 3POBJ
me ek'ũra edenigae Deu32:30
& act.as+3PIND AB+captive
[had their Rock not sold them, had Jehovah not given them over and they become captive]

õten, eõ omo **ago ia** wo auwã bet tegen amea aranom in tsiõ
how NEG 3SDEP+good CF 2SDEP love also only+name+3s male+MED companion+2s CONS serve
tekei aeõ auwãtegõm? Matt18:33
like GPOSS+1s love+only+name+2s
[really, is it not good had you shown mercy on your fellow servant like my showing you mercy?]

eimwi **ago ia** amwa ririñ ñane me eõ ñaina ñana Matt23:23
right CF 2PDEP do E+PROXP & NEG leave E+MEDP
[it is right had you done these things and not left off those things]

bwe ewuina **ngago ia** erowiow bwe ouwak pumwen
for deserving CF 3SDEP+exchange+DIR for big pay+3SPOS
me **ia** eoiya ngabuna ekeow wongara imin Matt26:9
& COND 3SDEP+give.to E+ANIMP+MED be.not+DIR RPOSS+3PPOS AB+thing
[for it is appropriate had it been sold for a big payment and had it been given to those ones having nothing]

kaiya ita ewuina **ngaga** [sic] **ia** ama nuwaw me erow oangara
perhaps only deserving CF 1PEXCDEP go & exchange foodstuff+3PPOS
atebin memag ngabune Lu9:13
number+CONS all E+ANIMP+PROX
[perhaps it is fitting had we gone and bought foodstuffs for all these ones here]

bwũ **kamwen ia** ã ririñ mũñane emakur in kamadauniñ ñana ã ogiten ririñ
for CF 3SDEP do NEIII+PROXP AB+work CONS amaze E+MEDP 3SDEP COMP do
iow iamũrõr, emewara ago re iwid bũriõũra me megeda eat ekarawin
DIR in+2DPOS ancient TEMP+PROX 3PDEP turn innards+3PPOS & sit.down on+3SPOS AB+clothes
ereab iren me emarañata Lu10:13
3SDEP+rough AB+hai r & AB+ash
[for had he done these works of wonderment that had been done in the two of you, a long time since they would have turned their hearts around and sat down in clothes of rough hair and ash]

kamwen naga [sic] **ia** etimine ion eamie ngea ogona dangen ion
CF 3SDEP+exist INDF on+2PPOS E+MED 3SDEP+able companion+3SPOS INDF
me amea enanga ngag atugagan me ouge a: amunuwe awe dango! oiyame
& male+DIST 3SDEP+go.to TEMP+MED midnight & say to: male+VOC 2SIND companion+1SPOS give.to+1SDAT
ko brot aeiu,
COMM bread seven
bwe oren bwio dango ion oreita pwapwae eow eat eb
for come+PERF home+1SPOS companion+1SPOS INDF PROG go.around DIR on+3SPOS AB+land
me ekeow imin turu ia anim ngaeow ian obwen Luke 11:5, 6
& be.not+DIR AB+thing by+1SPOS COND 1SDEP+MOD place in+3SPOS before+3SPOS
[had there been one among you the one who has got a companion, and that one goes when midnight and says to him: my friend! give me seven loaves for a friend of mine who is travelling through the country has come to my home and I have nothing that I might place before him]

kamwen ia amea toreredan iat oag me ouge : wo eo naga ongiyo,
CF male+MED talk+DIR1+DIR8 in+3SPOS house & say 2SDEP NEG directly disturb+1SOBJ
bwe a ogitet dimwa met eoag me ngabuna ngaiu re meg tangu iat terum
for 1SDEP COMP close eye+CONS AB+house & E+ANIMP+MED child+1SPOS 3PDEP dwell by+1SPOS in+3SPOS room
aeo gona irida me oiyaw Lu11:7
1SDEP+NEG able AB+rise & give+to+2SONJ
[had he spoken out from within the house and *had* said: do not disturb me now, for I have closed the door and my children are with me in the room; I cannot get up and give it to you]

me **kamwen naga** [sic] **ia** yeida amea itiyo me ouge ian burioun :
& CF get.up male+MED AB+serve & say in+3SPOS innards+3SPOS
bogobogen an re amea ngabo.
delay+PERF GPOSS+3SPOS come male+MED master+1SPOS
me oaweiyida**n** eira ngabuna itiyo emman me en Lu12:45
& start+DIR8 strike E+ANIMP+MED AB+serve male & female
[and had that slave got up and said in his heart: my master's coming has been delayed, he would have started to beat the menservants and maidservants]

imin okowong a eken amea **ngaga** [sic] **ia** ekwor a teret pen kararo eran
AB+thing 3SDEP+profitable to INDF+CL20 male+MED CF 3SDEP+tie to neck+3SPOS stone+CONS CAU+grind INDF+CL30
me eduw atet amea, ea an okadiriwaiy wong
& 3SDEP+throw.down atsea male+MED to GPOSS+3SPOS FAC+CAUS+stumble+APPL SUCC
ion inimagen ngabune ikaiyuyu Lu17:2
INDF among+3SPOS E+ANIMP+PROX AB+small
[a thing of more advantage to him had someone tied on his neck a stone for grinding and thrown him into the sea, than his causing to actually stumble one among these little ones]

kamwen ia amwa eõ ãtirõñin, eko amiã dũra John9:41
CF 2PDEP NEG see+nothing be.not GPOSS+2PPOS sin
[had you been blind, you *would* have no sin]

kamwen ago ia A eõ õrre me dorer a ũra, ekeow aũra dũra:
CF 1SDEP NEG come & talk to 3POBJ be.not+DIR GPOSS+3PPOS sin
me ñage eko dõgin aũra dũra John15:22
& TEMP+PROX be.not reason+3SPOS GPOSS+3PPOS sin
[had I not come and spoken to them, they would have no sin; but now there is no excuse for their sin]

me konga amea won dereta…bwe, **kamwen ia** eed ibun emman oa en
& request.to male+MED RPOSS+3SPOS letter for CF see some male or female
ngabun ouga medenan me enim kwor ngabuna me otow Jerusalem ura Acts 9:2
E+ANIMP+MED be.so path+3SPOS & 3SDEP+MOD bind E+ANIMP+MED & bring Jerusalem 3POBJ
[and he requested of him his letter…for had he found some men or women whose way was thus, he should bind those ones and bring *them* to Jerusalem]

ã kona n õijõn amune **ago ie** e eitsiõk pan Kaiser bwa amen mwit añõgen Ac26:32
3SDEP able CONS send male+PROX CF 3SDEP PREI speak Caesar for male+CONS divide word+CONS
[they could send this man away had he not yet declared Caesar as his judge]

re eed etang in kamat emwarìn ngaga etimine rauron ;
3PDEP see AB+place CONS CAUS+wise INDF+CL23 TEMP+MED 3SDEP+exist sand+CONS
me ro omarat orengatuw ina miona ora **ngaga** [sic] **ia** imin ogona Ac27:39
& 3PDEP think leave+DIR9 there NEI+CL12 vesse+3PPOS; CF AB+thing 3SDEP+able
[they saw a prudent place where there was sand, had it been possible, they thought to beach the boat there]

anga bet me aeo gona etorer a kamie **ngago ia** tekeiy amen t ekeiduwen
1IND also & 1SDEP+NEG able AB+talk to 2POBJ CF like male+CONS only confide
annumie ngamie, bwe ea kamie ia amie amen i t ekeiduwet tuwomie 1Co 3:1
spirit+2PPOS E+2PIND for to 2POBJ COND 2PIND male+CONS only confide flesh+2PPOS
[I myself , I was not able to speak to you had it been like men relying on your souls, but to you, when you are men relying on your flesh]

omo **ngaga** [sic] **ia** mwa moniba, bwe ama bet amaim t moniba
3SDEP+good CF 2PDEP rule for 1PEXCIND also 1PEXCDEP+MOD only rule
epoa kamie 1Co 4:8
together+to 2POBJ
[it would have been good had you ruled so that we also should rule together with you]

kamwen ia eko ikiy ion ia enim eagada kamie bwe ta ngana ewina
CF be.not AB+tempt INDF COND 3SDEP+MOD befall 2POBJ for only E+MEDP fitting
deideit engame 1Co 10:13
manner+CONS AB+person
[had there been been no temptation that should befall you but only those appropriate to the ways of men]

kamwen naga [sic] **ia** ouge yinget engame: ngag teo anga met engame
CF say ear+CONS AB+person TEMP+MED only+NEG 1SIND eye+CONS AB+person
me teo eon [sic] anga bwabwait tuwet engame 1Co12:16
& only+NEG +CONS 1SIND object+RED+CONS flesh+CONS AB+person
[had the human ear said: because I am not the human eye, I am not a member of the human body]

kamwen ngaga [sic] **ia** imin ogona, me mwa rouda ko mungana memie
CF AB+thing 3SDEP+able & 2PDEP gouge.out COMM NEII+MEDP eye+2PPOS
bwe mwaim ome Ga 4:15
for 2PDEP+MOD give.to+1SDAT
[had it been possible, you would have gouged out your eyes so that you might give them to me]

kamwen ie E mek eat eb me deõ ei priester, ñag etsimine priester
CF 3SDEP dwell on+3SPOS AB+land & only+NEG 3SIND priest TEMP+MOD 3SDEP+exist priest
ñabũna re ere iwim tekei edogor Heb8:4
E+ANIMP+MED 3PDEP offer AB+offering like 3SDEP+law
[had he been on earth, he would not be a priest, because there are priests who offer offerings according to law]

mũ **kamwen ia** rõ õmarat eñõra ino re metan ean, ro kona kõr
& CF 3PDEP remember place+3PPOS yonder 3PDEP go.out+DIR8 by+3SPOS 3PDEP able INTENS
itik redõ a He11:15
yet return to
[and had they remembered their place from which they had gone forth, they certainly were able to return again to it]

omo **ngago ia** wo ta egaramwamwe oa **ia** wo ta kungiyow Rev3:15
3s+good CF 2SDEP only cold or COND 2SDEP only CAUS+hot+DIR
[it would have been good had you been cold or if you had been hot]

4.13.3 Condition with perfective aspect marker in contrafactual conditional clauses

The perfective aspect suffix can be attached to the condition verb phrase (the unrealized aspect marker is usually wanting).
:

Examples:

kamwen naga ia awe bet wo oiyuwot**en** ean kor mubumine am bum
CF 2IND also 2SDEP recognize+PERF on+3SPOS INTENS NEII+CL5+PROX GPOSS+2SPOS day
ngawe bita bwait kore aw ieow me ewewitowen
E+2SIND NEIII+MED object+CONS CAUS+come to+2SOBJ AB+peace & hide+DIR+PERF
tinin mem mungana ngaga! Luke 19:42
from+3SPOS eye+2SPOS NEII+MEDP TEMP+MED
[had you yourselves too recognized on this very day those things bringing peace to you, but those things were hidden from your eyes then]

ekeow betibet oaeoum eame **ngaga** [sic] **ia** eo oiyaw**et** atin ituga John19:11
be.not+DIR at.all strong+2SPOS to+1SDAT CF NEG give.to+2SOBJ+PERF from+3SPOS above
[your power over me would be nothing at all had it not been given to you from above]

kamwen ago ia a eo re**n**, me a eo dorer a ura, me **inan** ekeow aura dura,
CF 1SDEP NEG come+PERF & 1SDEP NEG talk to 3POBJ & UNR be.not+DIR GPOSS+3PPOS sin
ngabuna me ngagen, ekeow en aura eo kenen bwe dogin
E+ANIMP+MED & therefore be.not+DIR PERF GPOSS+3PPOS NEG strive for reason+3SPOS
aura dura ngabuna John15:22
GPOSS+3PPOS sin E+ANIMP+MED
[had I not come and I *had* not spoken to them, those ones would have no sin, but now their not striving with regard to their sins has ceased]

kamwen ngaga [sic] **ia** bita engame eo eiyu**en** amea Caesar,
CF NEIII+MED AB+person NEG 3s+appeal+PERF male+MED Caesar
mewara ngago me ewuina ia eatow Ac26:32
ancient TEMP+DIST & deserving COND release
[had the man not appealed to Caesar, it would have been appropriate that they release him a long time ago]

4.13.4 Result with perfective aspect marker in contrafactual clauses

The perfective aspect suffix can be attached to the result phrases (the unrealized aspect marker is usually wanting).

Examples:

bwe **kamen naga** emetaw ean Tyrus me Sidon mungana wunder
for CF 3SDEP+go,out+DIR9 on+3SPOS Tyre & Sidon NEII+MEDP wonder
ro ogiten meta eamuror, me mewara ngago me ngabuna
3PDEP COMP go.out on+2DPOS & ancient.times TEMP+DIST & E+ANIMP+MED
re riringi**en** penance Lu 10:13
3PDEP do+PERF penance
[for had the wonders happened in Tyre and Sidon that happened among you two, those ones would have done penance since a long time ago]

kamwen ie etsimine ipudutũbwin ian beõ ma A abiw**en** ñage Nu 22:29
CF 3SDEP+exist AB+sword in+3SPOS hand+1SPOS & 1SDEP smite+2SOBJ+PERF TEMP+PROX
[had there been a sword in my hand, I would now have killed you]

bwũ **kamwen ia** ã ririñ mũñana emakur in kamadauniñ i Tyrus mi Sidon ñana
for CF 3SDEP do NEII+MEDP AB+work CONS amaze at Tyre & Sidon E+MEDP
ã ogiten ririñ iow iamũrõr, ar ogi**en** iwid bũriõũrõr ñago me ñago
3SDEP COMP do DIR in+2DPOS 3DDEP COMP turn innards+3DPOS TEMP+DIST & TEMP+DIST
eat ekarawin ereab iren me emarañata Matt 11:21
on+3SPOS AB+clothes 3SDEP+rough AB+hair & AB+ash
[for had those wonders been done at Tyre and Sidon which had been done in you, these two would long ago have repented in sackcloth and ashes]

bwe **kamwen ia** meta ino Tyrus me Sidon mungana wunder
for CF go.out yonder Tyre & Sidon NEII+MEDP wonder
eriring eow yamuror, mewora ngago me ro riringi**et** penance iat ekarawin
3SDEP+do DIR in+2DPOS ancient TEMP+DIST & 3PDEP do+PERF penance in+3SPOS AB+clothes
bwait imwiyinga me iat emarangata Matt 11:21
object+CONS AB+mourn & in+3SPOS AB+ash
[for had the wonders he did yonder in Tyre and Sidon happened among you two, long ago they would
have done penance in cothes for mourning and in ash]

bwe **kamwen ia** emeta eow Sodoma mungana wunder ro ogiten meta iam,
for CF 3SDEP+go.out DIR Sodom NEII+MEDP wonder 3PDEP COMP go.out in+2SPOS
me itug meg**en** in eo dogedog ea ngaga ngabumine Matthew 11:23
& yet dwell+PERF CONS NEG safe to TEMP+MED E+CL5+PROX
[for had the wonders that had happened in you happened in Sodom, they would have dwelt in security down to this day]

ewuina **ngaga** [sic] **ia** wo oiya ngabuna eamen ererow money bita wonga
deserving CF 2SDEP give.to E+ANIMP+MED man+CON exchange+RED money NEIII+MED RPOSS+1SPOS
money me ngag a redo, a**nan** tuk gona**en** bita wonga me mungana bet
money & TEMP+MED 1SDEP return 1SDEP+UNR yet obtain+PERF NEIII+MED RPOSS+1SPOS & NEII+MEDP also
ngabedaun Matt25:27
increase+CONS
[it is appropriate had you given my money to the money exchangers, and at the time when I return, I would have got back my belongings and the increase of those things also]

omo ang**en** amea **ngago[sic]** eo bet pudu Matt 26:24
3s+good to+VNI+PERF male+MED CF NEG also fall
[it would have been good for him had he not also been born]

bwe **kamen naga[sic]** emetaw ean Tyrus me Sidon mungana wunder ro ogiten
for CF 3SDEP+go.out+DIR9 on+3SPOS Tyrus & Sidon NEII+MEDP wonder 3PDEP COMP
meta eamuror, me mewara ngago me ngabuna re riringi**en** penance ian aura ta
go.out on+2DPOS & ancient TEMP+DIST & E+ANIMP+MED 3PDEP do+PERF penance in+3SPOS GPOSS+3PPOS only
megeda iat ekarawin ngana iret imin gokoro me iat emarangata Lu10:13
sit.down in+3SPOS AB+clothes E+MEDP hair+CONS AB+thing run+RED & in+3SPOS AB+ash
[for had those wonders happened in Tyrus and Sidon happened in you two, a long time since and those ones would have done penance by their sitting in clothing of hair of wild animals and in ash]

kamwen ia wo tied bita an aadu God me amea ngea oreit ouge aw,
CF 2SDEP know NEIII+MED GPOSS+3SPOS gift God & male+MED E+MED PROG say to+2SOBJ
ome ko nimo, bwe eiy yegen, me awe kor wo kongang**en**
give.to+1SDAT COMM drink+1SPOS for 3SIND who & 2SIND INTENS 2SDEP request+RED+to+PERF
me eiy oaiyaw**et** ebog ion etimor John4:10
& 3SIND give.to+2SOBJ+PERF AB+water INDF 3SDEP+live
[had you known the gift of God and the one who is saying to you, 'Give me a drink,' as to who he is, you would surely have repeatedly asked him, and he would have given you living water]

kamwen naga [sic] **ia** mwa tied o me mwa tidi**en** bet amea Etongu John14:7
CF 2PDEP know 1SOBJ & 2PDEP know+PERF also male+MED father+1POS
[had you known me, you would have known also my Father]

kamwen ia ekeow Edoger me a **eab** tidi**et** idura Ro 7:7
CF be.not+DIR AB+law & 1SDEP UNR.NEG know+PERF AB+sin
[had there been no Law, I would not have known sin]

kamwen ia amea monibain ngabuna eran in ake eo yidon on
CF male+MED rule+CONS E+ANIMP+MED AB+branch CONS fight NEG leave COM
katta ekarig ion, me attang**et** Sodoma me ang didebo ang**en** Gomorrha Ro9:29
1PINCOBJ AB+CAUS+create INDF & 1PINC+VNI+PERF Sodom & 1PINCDEP similar to+VNI+PERF Gomorrha
[had the ruler of fellow-fighters had not left us with offspring, we would have become Sodom and we would have been similar to Gomorrha]

bwe **kamwen nago[sic] ia** r oiyuwong me r'eo kaibereiy**en**
for CF 3PDEP recognize & 3PDEP+NEG cross+APPL+PERF
amea monibait eraidid 1Co2:8
male+MED rule+CONS AB+glory
[for had they recognized him, they would not have crucified the Ruler of glory]

kamwen naga [sic] ia ouge nanat engame eran: ngaga teo anga bet engame
CF say foot+CONS AB+person INDF+CL30 TEMP+MED only+NEG 1SIND hand+CONS AB+person
me teo n anga bwabwait tuwet engame, me teo eiyi**en** bwabwait
& only+NEG CONS 1SIND object+RED+CONS flesh+CONS AB+person & only+NEG 3SIND+PERF object+RED+CONS
tuwet engame ia ouga? 1Co12:15
flesh+CONS AB+person COND be.so
[had a human foot said: because I am not a human hand, I am not a member of the human body. It would not have been a member of the human body when it is so]

bwe **kamwen naga** [sic] **ia** eriring bita edoger bwe enim gona egatimor,
for CF 3SDEP+do NEIII+MED AB+law for 3SDEP+MOD able AB+CAUS+live
me a tidi**en** iat edoger ngaga oeimwiet deideit engame Ga 3:21
& 1SDEP know+PERF in+3SPOS AB+law TEMP+MED FAC+right+3SGER manner+CONS AB+person
[for had the law been made so that it could save, I would then have known in the law the making righteous of man's way]

kamwen ie E mek eat eb me deõ ei priester He8:4
CF 3SDEP dwell on+3SPOS AB+land & only+NEG 3SIND priest
[had he been on earth, he would not have been a priest]

bwũ **kamwen io** omo bita adamonin berith, ã eõ õnani**et** eñan berith
for CF 3SDEP+good NEIII+MED first berith(covenant) 3SDEP NEG seek+PERF place+CONS covenant
ñea ekaruwõrin berith He8:7
E+MED AB+CAUS+two+CL35+CONS covenant
[for had the first covenant been good, the place for the second covenant would not have been sought]

bwe **kamwen naga** [sic] **ia** eo dogedog ngea amo me **eab** onani**en** angan tuk ion He 8:7
for CF NEG damaged E+MED first & UNR.NEG seek+PERF [---] yet INDF
[for had that which was first been faultless, another one would not have been sought]

kamwen ia eo kouga, me rangeda**n** ereen mungana He10:2
CF NEG CAUS+be.such & cease+PERF offer+3sGER NEII+MEDP
[had it not been so, the offering of those things would have ceased]

kamwen ngaga [sic] **ia** meg ian aura kamarar nuwawin ngabena eb
CF dwell in+3SPOS GPOSS+3PPOS think concerning+CONS E+CL.10+MED AB+land
r ogiten erowiow, me tuk timin**en** aura dae ngaga bwe re nim kan
3PDEP COMP leave & yet exist+PERF GPOSS+3PPOS time TEMP+MED for 3PDEP MOD again
redo a He11:15
return to
[had there remained in their thoughts concerning that land they had left, they would yet have had time then so that they might return again to it]

kamwen naga [sic] **ia** r eke dangeta ura, me re meg**en** okor tangita 1 John 2:19
CF PDEP act.as companion+1PINCPOS 3PIND & 3PDEP dwell+PERF INTENS by+1PINCPOS
[had they become our friends, they would have really remained with us]

kamen naga [sic] **iö** wo tiet an adu Gott me nuwawin amea ñea öüge a uw:
CF 2SDEP know GPOSS+3SPOS gift God & concerning+CONS male+MED E+MED say to 2SOBJ
o me ko nimö ibög! bue eij jägen, me auwe wo koñ añ**en** me amea i nan
give to+1SDAT COMM drink+1SPOS AB+water for 3SIND who & 2SIND 2SDEP request to+VNI+PERF & male+MED UNR
oij a uw**et** ebög ion ñea e timor NuwNT16:2
give to 2SOBJ+PERF AB+water INDF E+MED 3SDEP live
[had you known the gift of God and concerning the one who said to you: give me water to drink! as to who he is, you would have requested him and that one would have given you some living water]

4.14 Use of the unrealized aspect marker to indicate necessity or unavoidability.

Kayser in Nauru Grammar (NG:165) speaks of ***nan*** being used where ***nim*** – the modal aspect marker - would normally be used. He says:

"must" …is often conveyed by the use of the particle…**nan**, especially where there is a real necessity or a fact which cannot be avoided

e.g.

i nan ma eañamä memagememag – all men must die
UNR die AB+person all.all
[all humans will die]

ekeket imin ñea omo ñea A nan ririñ bwa A nim õgõg itsimor eõ toki ean? Matt 19:16
what AB+thing E+MED good E+MED 1SDEP UNR do for 1SDEP MOD hold AB+live NEG end on+3SPOS
[what good thing must I do so that I should get endless life by it?]

tsin ie ema eñame ion me eko ñain, nat etsin eijatsi agen
COND 3SDEP+die AB+person INDF & be.not child+3SPOS UNR sibling+3SPOS 3SDEP+cohabit spouse+3SPOS
bwe e nim õrig ñait etsin Matt 22:24
for 3SDEP MOD beget child+3SPOS sibling+3SPOS
[if a man dies without child, his brother will marry the wife of him in order to beget his brother's child]

inan re kor amo amea Elias Mark 9:11
UNR come COMM first male+MED Elijah
[Elijah must come first]

tin ia ion eteng bwe enim eiy amea ngea amo okor me inan eiy amea ngea magin imur
COND INDF 3SDEP+want for 3SDEP+MOD 3SIND male+MED E+MED first INTENS & UNR 3SIND male+MED E+MED end+CONS last
me inan eiy an ngame ngabuna inon memag memag Mark 9:35[34]
& UNR 3SIND GPOSS+3SPOS person E+ANIMP+MED others all all
[if someone want to be the very first, he must be the very last, and must be the servant of all others]

4.15 **Use of unrealized aspect marker in imperative statements.**

Kayser in Nauru Grammar (NG:168) states that **nan** can be understood as conveying a command:

Examples:

wo nan daideij ñamane bu'e num ekä arumae NG:168
2SDEP UNR cut+APPL E+CL21+PROX for 3SDEP MOD act.as NP+two+CL21
[you will cut this stick so that it should become two sticks / cut this stick and make two of it

wo nan rä i'emero NG:168
2SDEP UNR come in.evening
[you will come in the evening / come this evening

ma inan oni eö iö ma eät ñana jürüñen NG:168
2PDEP UNR send.for 1SOBJ COND 2PDEP see E+MEDP weak+PERF
[you will send for me if you see that he has weakened / send for me if you see he is weakening

4.16 Unrealized aspect marker in indirect speech

me eñame re nimen bwi i nan õpwe, õa nan pudu n ima Ac 28:6
& AB+person 3PDEP consider for UNR swell or UNR fall CONS AB+die
and people were thinking that he would swell or would fall down dead]

mibuna re nimen inan pweda duwen me inan tuk ina
NEI+ANIMP+MED 3PDEP consider UNR swell+DIR1 flesh+3SPOS & UNR yet there
me puduw ange bwe eman Ac 28:6
& fall+DIR9 on.ground for 3SDEP+die+PERF
[and those ones, they thought his flesh would swell up and would yet there fall down to the ground because he had died]

ngaga Jesus oiyuwong ngana ri nan re bwe re nim ibwa me onuwaiw
TEMP+MED Jesus recognize E+MEDP 3PDEP UNR come for 3PDEP MOD seize and take
me eke iking John 6:15
& act.as king
[when Jesus recognized that they would come in order to seize him and take him and make him king]

4.17 Footnotes:

[1] "if"and "when" are interchangeable in English if the meaning is "whenever" (repeated predictable actions). Otherwise, "when" is used where the occurrence is certain and "if" is used where the occurrence is uncertain.

[2] When written ***ngaga/ñaga***, this is probably a defect in the orthography.

[3] In Kayser's 1936 Nauru Grammar we find:

kamen / innen iö … should it happen; in case of….NG:197
kamen naga [ñaga] … in case of…NG:197
kamen naga iö wo tsiet amea ñea öreita köñ a uw ebög NG:215 if you but knew who he is who asks water of you

In Nauru Grammar NG:215, Kayser gives "inin iö" as a variant of "tin iö" , whereas on page 197 "innen iö" is given as a variant of the contrafactual condition marker "kamen iö/kamwen ia" – whatever the case, this form appears to be infrequently used.

Example:

inin iö wo nuwaw, wo man NG:215 if you go, you are done for
-*kamen naga/ karen naga/ kamwen iö/ wo tsiet amea ñea öreita köñ a uw ebög NG:215
kamen naga iö jätow ian buriöün an añ Nuw5:6

TABLE OF CLASSIFIERS

Classifier Number (*Nauru Grammar* Classifier number in brakets)	Classifier form and meaning
1(16)	ae [aʲæ] piece of flat things, patch
2(17)	baño/bango [bʌŋo] part of long object
3(8)	be [be] coconut leaf
4(10)	bõke/boge [bʲəge] body of fresh water
5(11)	bũmi/bumi [bɨmi] night/24 hour day
6(32)	bʷere [bwere] content of basket, basketful
7(19/18)	bwetsi/bweti~ mwetsi/mweti [bweitˢi~bweiʒi/ mweitˢi~mweiʒi] long flexible objects
8(34)	dume [duume] content of wrapping, package, container
9(20)	ea [eʲæ] fourth part of fish
10(15)	ebe/äbe [ebe] piece of land
11(7)	eiji/eiyi [eʒi] words
12(5)	eo [eʲo] trough-shaped objects
13(12)	ga [gʌ] reef fissures
14(24)	ga [gæ] bundle of drinking-water shells
15(13)	ime [ime] shelters
16(38)	in [ʲiin] content of coconut-fibre wrappings
17(35)	ine [iine] content of leaf-wrappings
18(14)	ire [ire] single hair/feather/leaf/fibre
19(36)	iwi [iwi] contents of fish—nets
20(21)	ke/kä [ke] small part
21(4)	mae [mʲai] long rigid objects
22(25)	mage [mʌge] groups
23(22)	mwari [mʷʌrʰi]

	larger piece, large part of an object
24(26)	mwe/mwo [mʷə] fruits growing in clusters
25(31)	mweiyi [mʷeiʒi] heaps of excrement
26(27)	ñe/nge [ŋe] kinds, species
27(6)	oe/oä [oʷe] plants, vegetation
28(37)	pañi/pangi [paŋi] content of reef-hollows
29(30)	powi [poʷi] heap, collections
30(3)	ra [rʰæ] objects conceived of as presenting a flat surface
31(28)	re/rä [rre] row, string of objects
32(29)	dete/tete [reɾe] layer, pedigree, generation
33(9)	wa [wa] long flexible parts
34(33)	wime [wiime] content of leaf baskets for small fish
35(23)	wõri/wori [wʌri] number of times
36(39)	wũri/wuri [wɪri] content of open-mouthed receptacle

A further classifier may be in operation with the noun stem quo : kwo, canoe,

e.g. oquona - that canoe

if so, it would have complimented or overlapped classifier 12, eo – trough shaped objects.

The following elements have a limited classificatory use and are not included in the above Table of Classifiers:

Male gender	amen
Female gender	ãn / en / een
Animate plural	bũn / bun

REFERENCES

Delaporte, Phillip A. (attributed). 1918. Bibel: ñaran aen Gott ñarana Testament Õbwe me Testament Etsimeduw õañan.American Bible Society

Hambruch, Paul. 1914. Ergebnisse Der Südsee-Expedition 1908-1910: II. Ethnographie: B. Mikronesien, Band 1: Nauru, 1 Halbband. Hamburg: L. Friederichsen & Co.

Hambruch, Paul. 1915. Ergebnisse Der Südsee-Expedition 1908-1910: II. Ethnographie: B. Mikronesien, Band 1: Nauru, 2 Halbband. Hamburg: L. Friederichsen & Co.

Hambruch, Paul. 1914. Die Sprache von Nauru (Verwaltungsbezirk der Marshallinseln). L. Friederichsen & Co., Hamburg

Hough, David A. 1974. Summary of Nauruan Phonology. University of Hawaii

Johnson Lisa M. 2002. Nauruan Classifiers. Brigham Young University Utah

Kayser, Aloys. 1915. "Nuwawit testament obuä me Nuwawit testament etimeduw" ; Biblische Geschichte von Dr. J. Schuster, von Kayser ins Nauruische übersetzt; Westfälische Vereinsdruckerei, Münster Kayser, Aloys. 1915. Nauru Catholic Mission

Kayser, Aloys. 1936. Nauru Grammar (Edited by Karl HM Rensch, 1993) Nauru Embassy of the FR of Germany

Kayser, Alois (attributed). Nuwawit Testament Etimeduw.Catholic Mission Republic of Nauru. Bar-le-Duc, Meuse, France: Imprimerie Saint-Paul, 1976

Nathan Geoffrey S. 1973.1. A grammatical sketch of Nauruan. Univ of Hawaii

Nathan, Geoffrey S. 1973.2. Nauruan in the Austronesian Language Family. Oceanic Linguistics 12:479-501

Rehg, Kenneth L. 1981. Ponapean reference grammar. Honolulu: University of Hawai'i Press

Roddy Kevin M. 2007. A sketch grammar of Satawalese, Univ of Hawaii